

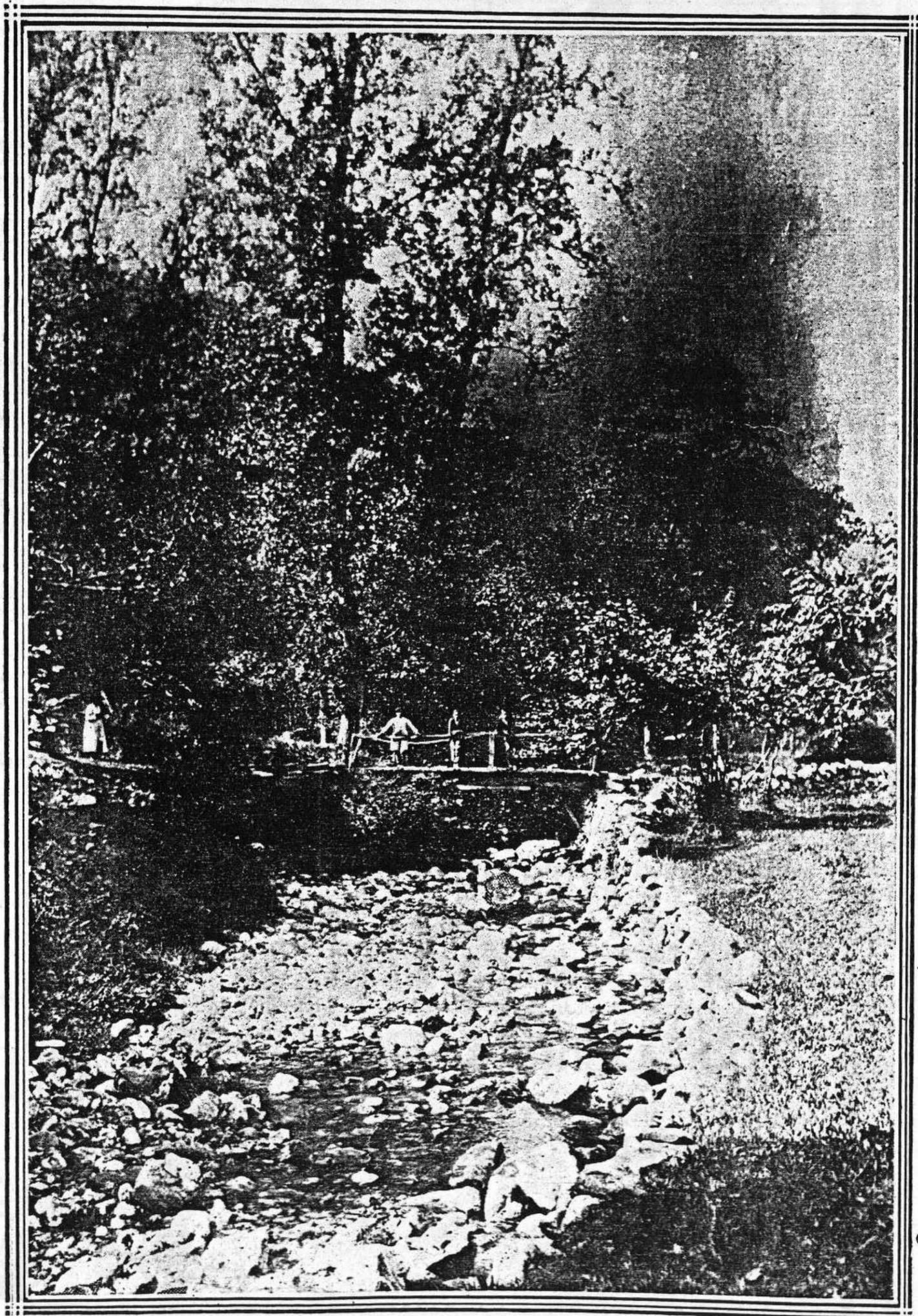
# ASTURIAS



## LO TIPICO

Bello paisaje de Entrepeñas,  
en Villamayor

(Fot. Montoto)



SOLO el AHORRO GARANTIZA la TRANQUILIDAD del HOGAR



Se admiten depósitos en cuenta corriente, para inversión, a interés del 4 por ciento y como socios suscriptores

OFICINAS

San José y Monserrate

(Bajos del Centro Asturiano)

Teléf. A-7674. - Cable "Gajastur"

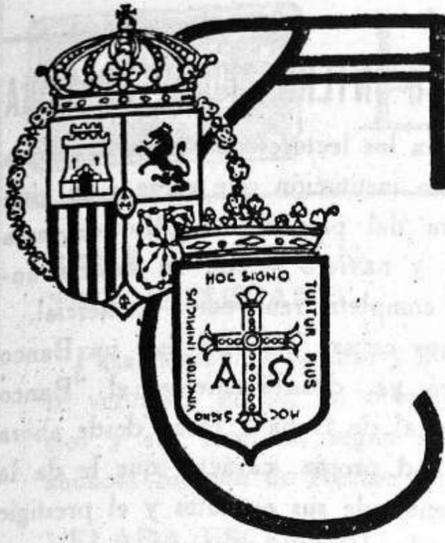
HORAS PARA EL DESPACHO:

DE 8 A 10 Y DE 1 A 4. - LUNES,

JUEVES Y SABADOS: DE

7 A 9 DE LA NOCHE

Carmina Colmenero



# ASTURIAS

REVISTA GRÁFICA SEMANAL

PRADO, 103

TELÉFONO A-3819

AÑO IV

NUM. 177

DIRECTOR-ADMINISTRADOR:

J. M. ÁLVAREZ ACEVEDO

Precio mensual. En Cuba: 60 cts.  
en el Extranjero: 70 cts.

APARTADO 1057

HABANA, 16 DE DICIEMBRE DE 1917.

## CRONICAS OVETENSES

Nuestros vaticinios respecto al resultado de las elecciones municipales, se han confirmado en todas sus partes. Las derechas han sido derrotadas en toda la línea. Llevaron lo que se dice una completa carrera en pelo.

Conste que el éxito de nuestro vaticinio no lo es. El final este lo tenía todo el mundo por perfectamente descartado. Las derechas están desunidas, fragmentadas, deshechas, carecen de ideales. Las izquierdas por el contrario se agrupan ante el enemigo común, marchan unidas y sin titubeos a la victoria... Y triunfan, necesariamente.

No solamente triunfaron ahora, sino que triunfarán siempre. Si las derechas no se movilizan—y tengo para mí que lo fósil tiene mala movilización—han terminado su cargo.

Lo ha dicho Melquiades Alvarez en un mitin que dió en el Campoamor: "Derechas, gobernaré para hundir vuestra obra, para aniquilaros por completo. Ha sonado la hora final de vuestra actuación en la vida política".

Y efectivamente, ni los latigazos en el rostro les hace despertar. A los dos días se celebraron las elecciones y los candidatos de las derechas quedaron derrotados.

¿Es que en Asturias no hay derechas?... No, es que sonó la hora de "apaga y vámonos" para los odiosos caciques que habían hecho de Asturias su feudo escarneciendo, pisoteando, vejando los derechos de todos aquellos que no fuesen sus amigos.

Ahora tienen el merecido castigo: que el pueblo los expulse a puntapiés.

Como se merecen.



He aquí ahora los nombres de los candidatos triunfantes:

D. Carlos Salas y D. Alvaro Antonio Sánchez, por el primer distrito.

D. Perfecto García y D. Godofredo González, (éste es de la derecha) por el segundo.

D. Angel Cabal, D. Teodomiro Menéndez y D. José Buylla, por el tercero.

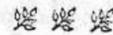
D. Bonifacio Martín y D. Manuel Alvarez García (también de la derecha), por el cuarto.

En los distritos quinto y sexto no hubo elección por haberse aplicado, como ya dije en mi anterior, el artículo 29.

D. José María Suárez, D. Antonio Fernández y D. Eleuterio Díaz Fernández, por el séptimo.

D. Luis Pérez Lozana y D. Félix Suárez Eguia (éste derechista), por Trubia.

Este es el final, salvo ligeras variantes que espero no haya en el escrutinio general.

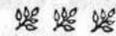


La Diputación provincial se ha reunido, pero no pudo terminar ni aún la primera sesión. A última hora hubo que suspenderla por falta de número.

¡Que es el colmo! Siguen entre tanto sin discutir los presupuestos, sin aprobar el empréstito necesario para la realización de las importantes mejoras acordadas en Junio último y sin haber hecho absolutamente nada.

Y luego en época de elecciones que le vengán a uno con programitas regeneradores, con propósito de enmienda, con el socorrido tópico de "borrón y cuenta nueva" y pidiendo el voto.

¡Te daba así, hombre!



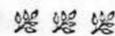
Para tratar del asunto de los transportes—que es en Asturias sobre todo el problema de los problemas—se ha reunido la Junta Directiva de la Patronal de Mineros Asturianos.

No hace todavía muchos días que regresó de Madrid una Comisión, después de llegar a una inteligencia con el Vizconde de Eza, en lo que se refiere al transporte de carbones.

La solución que se había dado al asunto era que se designase un Comité compuesto por un empleado del Norte, un funcionario del Estado y un miembro de la Patronal, al objeto de distribuir los vagones que se necesiten para el arrastre de los carbones.

Pero como esta solución no pudo llevarse a la práctica por mor de la crisis, la Patronal se ha visto en la necesidad de reunirse de nuevo y vuelto a comenzar en sus gestiones.

Y he aquí al organismo hoy por hoy más importante de la provincia convertido en nueva esposa de Penélope.



Nuevamente ha caído sobre Oviedo el acreditado sinvergüenza que viste traje talar y se titula abate belga.

El tal borracho perdido, con los hábitos llenos de barro y hecho un guiñapo, dió un espectáculo deplorabilísimo a altas horas de la madrugada. Porque ahora resulta que sobre borracho es el ser más inmoral que se conoce. E inmoral de los de peor condición. ¡Como que en vez de calzoncillos gasta pantalones con puntillas!

Esta vez le ha salido un poco desigual la combinación. Recluido en la cárcel como consecuencia del escándalo, se le despojó de los hábitos, se le puso un humilde traje de campesino, permanecerá diez días preso y luego tendrá que salir de Asturias en plazo de dos días.

¡Y ya va servido!

GICARA

12, 11, 1917.

EL PORVENIR ECONOMICO DE ASTURIAS

La cuestión del porvenir económico de Asturias (como el de toda España), está íntimamente ligada con lo referente a los efectos económicos que puedan producir después de la terminación de la guerra, la reconstrucción de tantas explotaciones o industrias destruidas por ella.

Personas muy autorizadas, sostienen que dichos efectos económicos habrán de ser notoriamente desfavorables para nuestra nación, porque al volver a la liza económica los competidores de los países en guerra, invadirán los mercados que actualmente surte la producción española, y nos arrojarán de ellos merced a sus poderosos medios de producción haciendo retroceder la nuestra a su precaria situación anterior.

Si las premisas sentadas por las referidas personas fuesen exactas, no cabe duda de que sus tristes conclusiones, se verán desgraciadamente confirmadas en la práctica. Pero yo me permito creer que, si sabemos dirigirnos, y nuestros gobiernos, comprendiendo que el asunto es de vida o muerte para nuestra nación, atienden al mismo con el solícito cuidado que requiere, no solamente no se confirmarán aquellas predicciones, sino que veremos aumentar considerablemente nuestra producción para llenar en mayor escala las necesidades de los mercados que hemos conquistado durante la guerra y acaso las de algunos otros nuevos que no será difícil caigan dentro de nuestra esfera de acción.

Por lo que respecta a Asturias, descuella entre sus principales fuentes de producción, la explotación carbonífera. Yo supongo que, después de la experiencia realizada en la presente guerra, durante la cual nos hemos visto (en punto al suministro del carbón para las necesidades de España) completamente a merced de las naciones extranjeras, quienes han podido obligarnos a cerrar por falta de combustible la inmensa mayoría de nuestras industrias, no cometeremos nuevamente la torpeza de dejar que se envilezcan los precios del carbón en forma que no proporcionen a las empresas explotadoras españolas la remuneración debida para que puedan continuar la explotación de sus minas.

De realizarse mi supuesto (y no puedo dudar de que así sea) como nuestras cuencas carboníferas son por punto general de condición superior a las del resto de España, resulta evidente que la explotación de ellas, lejos de decaer, ha de continuar en creciente aumento, hasta cubrir, cuando menos, el cupo de las necesidades nacionales, que, a su vez, han de ir aumentando con el transcurso del tiempo.

Para especificar las nuevas industrias que pudieran emprenderse en Asturias, con probabilidades de éxito, habría necesidad de estudiar documentada y minuciosamente todas aquellas que, por la facilidad de la obtención de las primeras materias en condiciones ventajosas, la baratura de la mano de obra, etc., nos pareciera que habrían de poder implantarse en forma que no desmereciera bajo ningún concepto de las análogas establecidas en las plazas con las cuales hubiéramos de competir en los centros de consumo.

Con carácter general indicaré, sin embargo, que las industrias consumidoras de carbón en abundancia, parece que deben de poder implantarse en Asturias con seguridades de éxito (si al mismo no se oponen las demás circunstancias que es preciso tener en cuenta) pues aun cuando los transportes lleguen a bajar a un límite prudencial como es natural que bajen con el transcurso del tiempo después de terminar la guerra europea, todavía ha de haber una economía bastante grande entre quemar carbón en Asturias y quemarlo en regiones no productoras de este combustible.

JULIAN CIFUENTES

(Director del Banco Hispano-Americano de Madrid).

PAISANO:  
HAGA US-  
TED SUS-  
CRIPTO-  
RES PARA

A

S

T

U

R

I

A

S

EL BANCO INTERNACIONAL DE CUBA

Ya saben los lectores que se trata de una nueva gran institución que surge a la vida financiera del país con amplio programa industrial y naviero y con un sincero anhelo de completa renovación comercial.

Por esas causas, no será éste un Banco más: será ya, definitivamente, el "Banco Internacional de Cuba". Tiene desde ahora personalidad propia, carácter que le da la gran valentía de sus estatutos y el prestigio y la cautela de sus gerentes.

El lunes pasado inauguró sus oficinas centrales de Mercaderes y Teniente Rey, con asistencia de las más altas clases pudientes del país. Podemos decir que ese acto constituyó el primer triunfo del Banco Internacional.

Entre los mentores de la nueva institución bancaria, figuran algunos asturianos de mucho valer: como Presidente, don Pedro Sánchez Gómez, de la firma de "Mestre y Marínica", organizador de importantísimas empresas; como Primer Vice, don Bernardo Pérez, el hombre-éxito, Presidente actual de la Caja de Ahorros del Centro Asturiano, que sabe conducir a la victoria todos los negocios que toca; como Director-Gerente, don Fernando Vega, joven inteligente y activo, muy experimentado en asuntos bancarios, que ha desempeñado últimamente el cargo de Admor. de la Sucursal del Banco Nacional en la calle de Muralla.

DESDE TINEO

El día de todos los Santos fué numerosa la concurrencia que acudió al cementerio de Las Campas, a rendir tributo de piedad a los muertos.

—Celebróse la feria de los Santos en Gera con bastante buen tiempo. Las ventas de ganado fueron numerosas, y a muy cinco meses se vendió en 150 duros.

—El día 7, contrajeron matrimonio la joven tinetense Josefa Gancedo García y Mario Castela Gómez, comerciante de la Espina. Después del acto, la comida de boda se celebró en la fonda de Gayoso.

Felicidades.

—Se celebraron las elecciones municipales. Fueron electos por el artículo 29 los siguientes señores, todos conservadores: don Francisco Fernández García, don Celestino Gómez Pérez, don Francisco Fernández Francos, don Manuel Alvarez García, don José Rodríguez Francos, don Maximino Mon Díaz, don Mariano Ron García, don Pedro García Ron, don José María García Fernández, don fructuoso Menéndez Fernández, don Pedro Fernández Morán y don Manuel González Martínez.—H.— Tineo, 15 XI, 1917.



# Ecos de la Colonia



## BAILE EN EL CENTRO ASTURIANO

Para despedida ruidosa y alegre del año, se verificará el 30, en obsequio a los socios y sus familias, según acuerdo de la animosa Sección de Recreo y Adorno.

## VELADA ESCOLAR

La Sección de Instrucción del Centro Asturiano tiene en proyecto solemnizar con una velada, el 25 aniversario de la creación y funcionamiento de las aulas.

Tanto el presidente de la Sección, don Maximiliano Isoba, como sus vocales, están animados de los mejores deseos en cuanto a rodear el acto de la mayor brillantez sin recurrir a agenas ayudas: piensan combinar atrayente programa a base de conferencias, recitaciones, trozos musicales y declamación, a cargo de los profesores y alumnos. Serán, pues, unas "bodas de plata" cuyo carácter íntimo y pedagógico contribuirá a revelar los muchos y buenos frutos que reportan las enseñanzas que se adquieren en las escuelas asturianas.

La fiesta se verificará en enero, según nuestras noticias.

## EL ESTANDARTE CASTRILLONENSE

Es regalo del presidente de la Sociedad, el rico comerciante don Francisco Suárez. Un regalo costoso, de verdadero valor, que se exhibe en las vidrieras de "La Casa Grande", Galiano y San Rafael. Cuantos lo han visto, lo elogian entusiasmados y ponderan el artístico bordado, obra de distinguidas señoritas de Castrillón. No puede pedirse mayor arte ni más lujo.

Los castrillonenses, correspondiendo a la esplendidez presidencial, arden en deseos de bendecirlo, en fiesta solemnísima, que señale de modo inolvidable acontecimiento tan venturoso. Muéstranse orgullosos de su estandarte y no ocultan su júbilo y agradecimiento al entusiasta don Francisco Suárez. Así, en esta sincera compenetración, desenvuelven su sociedad y logran que figuren en ella todos los naturales del bello concejo.

## ORFEON ASTURIANO

Al anuncio de probable excursión artística, se ha redoblado el entusiasmo de los orfeonistas, quienes asisten ahora con gran puntualidad y en número crecido a los ensayos. Por cierto que no sólo se procura repasar concienzudamente todo el notable repertorio, sino que en estos días se iniciaron los estudios de grandiosa escena coral, a ocho voces, cuya interpretación resultará un acontecimiento.

Tanto la directiva, celosamente presidida por don Darío Alvarez, como el inteligente director, don Ignacio Tellería, tienen gran interés en que el laureado orfeón realice esta proyectada tournée, ya que cuenta con un repertorio, selecto y variado, y un conjunto de voces irreprochable. Conseguirá, seguramente, ruidoso triunfo.

## SOCIEDAD DEPORTIVA DEL CENTRO ASTURIANO

He aquí una asociación realmente simpática, formada por jóvenes de recio temple que, sin sentir desaliento alguno ante la indiferencia con que fueron acogidas sus peticiones a fin de que el Centro Asturiano crease una sección deportiva, laboraron calladamente, hasta conseguir que se les uniesen y alentasen numerosos y buenos elementos, amantes de los juegos físicos y de cuanto contribuya a vigorizar los músculos.

La Sociedad Deportiva que ahora surge, tiene motivos sobrados para esperar calurosa protección de los asturianos, por su recomendable y acertada finalidad—cultivar todos los deportes—por ser representación del Centro, por llevar el nombre de éste y venir en hora oportuna, brindando a la juventud la práctica de ejercicios fortalecedores, fuente perenne de salud y energías.

Integran su directiva los siguientes señores:

Presidente, don Ramón de Diego; vice primero, don Armando Bermúdez; vice segundo, don Salvador Rivas; secretario, don Justo A. Logido; vice, don Benjamín Herrero; tesorero, don Julián Andia; vice, don Crescencio Reyes; vocales, don Julián F. Andia, don José Vázquez, don Teo-

dosio Martín, don José Márquez, don José M. Martínez, don José M. Escobio, don Juan Collazo, don Pedro Riveiro, don Gustavo Pellón, don Juan Ríos, don Rolando de Juan, don Francisco Andia, don Gerardo S. Díaz y don Florentino Zapata.

Con nuestro saludo, efusivo, de amigos, nuestros deseos de que la asociación se desenvuelva prósperamente, a cuyo efecto le brindamos estas páginas. Sentimos especial satisfacción en alentar estas buenas tendencias de la juventud, persuadidos de los grandes provechos que reportan. Adelante.

## POR LA CULTURA DE LLANERA

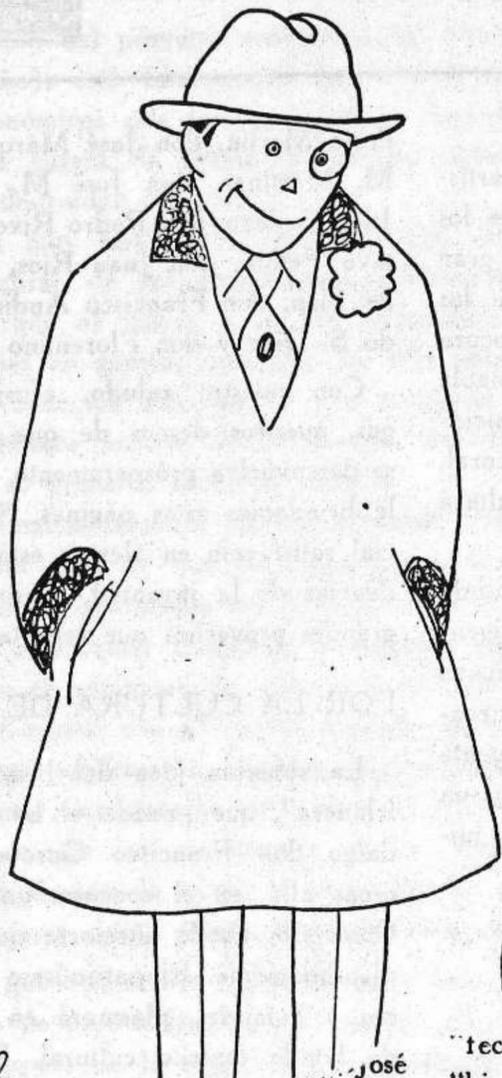
La soberbia idea del benemérito "Club Llanera", que preside el bondadoso e hidalgo don Francisco García Suárez, de crear allá, en el concejo, una Escuela de Comercio, puede afirmarse que florece espléndidamente. El patriotismo de todos, ricos y humildes, plasmará en esta empresa de hondo espíritu cultural. El jueves, en junta celebrada en los salones del Centro Asturiano, y a la que no asistió más que reducido número de socios, por no haber circulado oportunamente las convocatorias, dió el "Club Llanera" gallarda prueba de su pujanza y de su valer.

El acto fué presidido por don Pancho, acompañado del vice don Manuel Sánchez y del simpático secretario don Francisco García Pujol. En principio, se aprobó la reforma del Reglamento, en el sentido de restringir la celebración de fiestas: en lo sucesivo, sólo se verificará una anual, a cuyo efecto se destinará el 30 por ciento de la recaudación por concepto de cuotas. El 70 por ciento restante, ha de tener inversión más en consonancia con las corrientes modernas: será destinado a la creación y sostenimiento de la anhelada escuela. Y para afianzar esto, los llaneros han establecido cuotas de 60 centavos, 1 y dos pesos mensuales, éstas últimas suscriptas en su totalidad por los asistentes.

D. Pancho, que ha puesto en esta idea de la Escuela de Comercio, amores de mozo romántico, toda su fe y todo su prestigio, habló al corazón de sus compobla-

# CAJA DE AHORROS: SOCIOS 1.723

Activo en 31 de Octubre 1917 } \$2.747.711.29      En 30 de Septiembre era de } \$2.658.271.77      aumento en Octubre } \$89.439.52



# Ni el Alto ni el Chico discuten la superioridad de nuestras magníficas Cocinas de Gas

Visite nuestra exposición en  
Prado y San Miguel

Havana Electric Ry. Light and  
Power Co.

don José  
idem; don Alonso, 10  
Francisco García Pujol, 10  
don Manuel Hévia Sánchez, 5 idem;  
don Manuel Martínez, 5 idem; don Constantino Menéndez, 5 idem; don Celestino Díaz, 5 idem; don Ramón Huergo, 5 idem; don Francisco Alvarez, 5 idem; don José Alvarez, 5 idem; don Manuel Viesca, 2 idem. Total: 602 pesos.

Al conocerse el resultado, estalló delirante ovación. Ahora, una comisión del Club visitará a los demás socios, solicitando su óbolo, y se dirigirán circulares a los compoblanos residentes en el interior de la isla a fin de que cooperen a esta altruista iniciativa, que tanto renombre ha de dar a todos y tan cuantiosos beneficios culturales derramará sobre el concejo.

Admirable orientación la del "Club Llenera". Animo y no desmayar.

## UNION DE SIERO, SARRIEGO Y NOREÑA

El día 13 celebró junta preparatoria de la general de elecciones, que tendrá lugar en el Centro Asturiano el domingo 23 del corriente. Corresponde elegir a la mitad de la directiva.

Se advierte entusiasmo, revelador de que las elecciones estarán animadas.

## CLUB CARREÑO

Su distinguido presidente don Rafael Pérez, ha recibido expresiva carta del Delegado de la sociedad en España, don José Bango, acusando recibo de las quinientas

reccionar un cuaderno  
"hizo a su modo y ten  
"la forma que vino, exc  
"de niños de Perlora y l  
"ca, que no han tenido a  
"melo. Hay en ello algo  
"corriente y algo con ribete  
"que observarán que se h  
"de Minerva, la Diosa Mi  
"ber. Reciban esa expresión  
"fantil que aunque no disc  
"pobre cerebro, es trazada p  
"y va en ella expresada tam  
"maestros. Haga usted present  
"sidente, mi afectuoso y corc  
"ese Club, y queda de usted' Ca.  
"amigo que le quiere, (f.) José  
Ambás, Carreño, 31 de octubr  
He aquí ahora la relación d  
nos premiados:

- |  |      |
|--|------|
| Candás.—Anita González, Conocimien-    |      |
| García, Benita Muñiz, Victoria         |      |
| María González, Teresa Muñiz, que esta |      |
| Enrique Fernández, Agustín Ser         |      |
| quín Argüelles, Armando Prend          |      |
| lino Moré.                             |      |
| Logrezana.—Luisa González,             | 0-50 |
| del Busto, Carmen Muñiz, Jo            |      |
| González, José María Gutiérrez         |      |
| Muñiz.                                 | 7-50 |
| Ambás.—Silverio Bango, Vict            |      |
| pez y Delfina Alvarez.                 | 3-50 |
| Valle y Guimarán.—Concepció            |      |
| Paulina Alvarez, Angeles Pérez,        | 8-50 |
| cía, Ramón Fernández, Ramón            |      |
| Perlora.—Benigno García, C             |      |
| sias, Benigna Prendes, Silve           | 72   |
| Agustín Alonso y Emilio Gar            |      |

LA  
Atlántica

## J. A. BANCES Y CIA.

BANQUEROS

TELEFONO A-1740 - OBISPO 21

## CAJA DE AHORROS

Admitimos depósitos desde un peso, pagando el tres por ciento de interés al año.

Abonamos los intereses cada tres meses, pudiendo el depositante extraer todo o parte de su depósito cuando lo tenga a bien.

## J. A. Bances y Ca.

Corresponsales del Banco de España en  
la Isla de Cuba

Conserve la salud de sus niños usando en el baño

# "JABON NOVIA"



y los polvos de talco, únicos antisépticos y los recomendables a las familias para sus niños.

La fama mundial de los Jabones Novia y Polvos de Talco, los hacen recomendables a todas las ciencias médicas.

Deseche las falsificaciones nocivas a la piel de los niños.

Agentes exclusivos: *Celestino Fernández e Hijos.*—Aguacate, 132-134.



## Los Cuellos *Ide Silver*

Son los de última moda. Ud. obtiene los modelos usados por los hombres más exigentes en su manera de vestir en los grandes centros de la moda donde están nuevos.

**ALBERTO FERRER**

Muralla 15. Teléf. A-2307

## "LA BALEAR"

Fábrica de Mosaicos

—DE—

SEVERO REDONDO

OQUENDO, NUMERO 2

ESQUINA A ANIMAS

TELEFONO A-4734

HABANA

Depósito del gran cemento PAVIN, de Lafarge (Blanco y Gris).

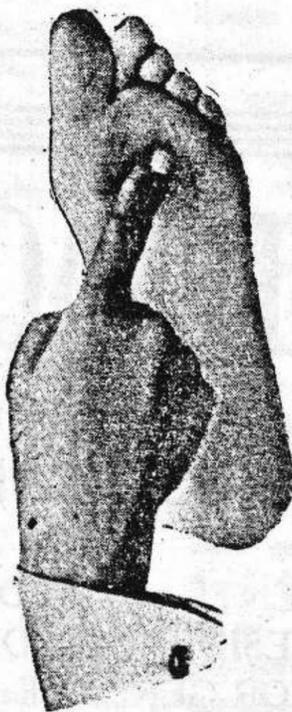
DR. FELIX SUAREZ

Quiropedista

(Graduado en Illinois College)

Manzana de Gómez: Dto. núm. 203

HABANA

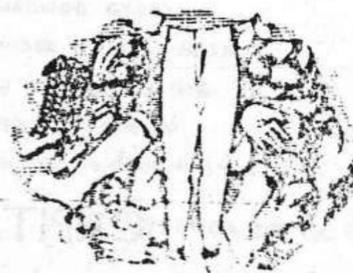


PAISANO: Acuérdesse Vd. de que ahorrar es vencer, y acuérdesse también de que la Caja de Ahorros del Centro Asturiano debe ser algo muy familiar para nosotros.

## CHAMPION MOYA

LA CAMISERIA MAS

POPULAR DE CUBA



O B I S P O , 1 0 8

CIGARROS OVALADOS

*Partagás*  
y nada más.

# VICENTE BALLESTER

Este barítono, que estuvo cantando con mucho éxito el año pasado en el Teatro Martí, ha llamado tanto la atención por su voz en los Estados Unidos, que durante la temporada actual disfrutará del envidiable honor, sólo concedido a los privilegiados del arte, de cantar en el Teatro Metropolitan de New York, al lado de las estrellas de ópera de mayor fama en el mundo.

Es por eso que sus discos se ven solicitados con tanta insistencia, pues son justamente considerados como los mejores que se han impreso por los más afamados barítonos españoles.

Ballester canta exclusivamente para la

**“COLUMBIA”**

las bellísimas selecciones siguientes



DISCOS DOBLES DE 10" \$1.25

- 64 Las Golondrinas. Se reía!....  
Al fin solos.
- 65 Los Cadetes de la Reina.  
Mari Nieves.
- 66 O Sole mío.  
Ave María.
- 67 Mi Niña.  
Yo soy el Chulo.
- 68 Mari Mari.  
La Gran Vía.

DISCOS DOBLES 12" \$2.00

- 5090 Maruxa. Romanza de Pablo.  
Las Golondrinas. Caminar,...
- 5091 La Alegría que vuelve.  
Torna a Sorrento.



**FRANK ROBINS CO.**

TEATRO NACIONAL. OBISPO Y HABANA  
HABANA, CUBA

# BANCO INTERNACIONAL DE CUBA

OFICINAS

TENIENTE REY Y MERCADERES (EDIFICIO DEL ANTIGUO CORREO)

PRESIDENTE: D. PEDRO SANCHEZ GOMEZ  
VICEPRESIDENTE: D. BERNARDO PEREZ  
DIRECTOR-GERENTE: D. FERNANDO VEGA

CONSEJEROS:

D. Pablo Martínez, D. Alfredo Portas, D. Juan Viadero, D. Severino Lavín, D. Wifredo Fernández, D. Ramón Planiol, D. Francisco Pola, D. Angel Arango, D. Amadeo Alvarez García, D. Francisco Fernández Valdés y D. Angel G. del Valle.

Secretario: Lcdo. José M. Collantes.

CAPITAL: 10 MILLONES.      EMITIDO: 5 MILLONES

Hace toda clase de Operaciones Bancarias

TELEFONO A-9550



# ASTURIAS

## INFORMACION GRAFICA Y LECTURA LITERARIA

ALREDEDOR DE COVADONGA

### LA CUEVA

EL LUGAR EN DONDE...

Parecía indiscutible que el "primer grito de independencia" después de la invasión, se había dado en Covadonga; pero el exceso de celo de algunos escritores regionales, que salpican la historia de invenciones, quiere hacer discutible la cuestión... "Liébana fué la primera en alzarse contra los mahometanos"—dice uno.—(1).

En la parte occidental de la comarca de Liébana, "hay la llamada Peña Feliz, en cuyo sitio, la tradición refiere que Pelayo, antes de pasar a la provincia de Oviedo, destruyó a los moros," dice otro.—(2).

Y como prueba de estas cosillinas, se pone esta cosillina:

"La batalla de Covadonga no consta documentalmente haber sido la primera".—(2).

Y ya no es necesario discutir...

En Arenas de Cabrales, montaña de Portudera, hay una cueva—la de Covadonga—donde en tiempos de lluvia y de calor se pueden recoger hasta cien vacas. Y dicese por allí que ésta fué la verdadera cueva de Covadonga, y que allí se comenzó la restauración de la monarquía...

Mas dicese solamente, porque lo dijo una vez D. Pedro Niembro, hijo ilustre de Arenas de Cabrales.

#### LA CUEVA

La descripción de Ambrosio de Morales, ha sido la de la cueva que ha tenido más fortuna. Esta de D. Alonso de Solís, es elocuente y casi desconocida: tiene sobra de retórica y falta de precisión; pero al cabo es trabajo de poeta y no de historiador, ni aun de viajero:

"Ya de este valle cierran las campanas,  
creciendo de sus riscos la estatura,  
desmesuradas tanto las montañas,  
que ofuscan ya del sol la lumbre pura;  
son rústicos los lados; las entrañas  
del valle visten siempre la hermosura,  
frondosidad el aire, y de colores  
el suelo texe alfombra de primores.  
Aunque los montes con espesas breñas  
el lado al sitio forman horroroso,  
y contra su verdor desnudas peñas  
compiten de lo llano lo frondoso,

pintados pajarillos dulces señas  
al son del agua en trino sonoro  
de ignorados idiomas, en su canto  
dan con arpados picos dulce encanto...

Lo último de este valle la alta sierra  
de Covadonga ocupa, donde fuerte  
se expone el héroe al fuego de la guerra  
sin temor negro acaso de la suerte;  
los que animosos este sitio encierra,  
el ceño despreciando de la muerte,  
su pecho encienden en altiva llama  
que no cabrá en las trompas de la Fama.

De Diba en ella la preciosa fuente  
al llano brota arroyos de cristales,  
donde en pequeña balsa su corriente  
se detiene en suspensos manantiales;  
después se precipita su torrente  
quanto sus ondas enfrenó neutrales,  
con sonoro ruido de la peña  
el curso de sus aguas se despeña.

Cierra todo este valle esta robusta  
peña, donde la cueva está divina,  
que amenaza tajada a ser injusta  
del breve llano formidable ruina:  
parece quiere ser con saña adusta  
seco padrón, y fiera se destina  
a erigirse epitafio peñascoso,  
sepultando en horror el sitio hermoso.

De piedra viva tan tremenda altura  
que la vista al mirarla se estremece,  
vasta greña se viste, y la hermosura  
de la fertilidad seca aborrece;  
es tan desmesurada su estatura,  
que estrecha el aire, y bárbara parece  
que quiere que la sirvan de cimera  
las fulminantes luces de la esfera.

Como a dos picas en la peña dura  
construye en circo una abertura rara,  
de una pica de alto y dos de anchura,  
rica de sombras su mansión avara:  
donde el sol no dispensa su luz clara,  
ventana o boca de la cueva obscura,  
tan corta, que su centro tenebroso  
aun no admite crepúsculo dudoso.—(4).

#### LA LEYENDA DE LA CUEVA

Dice primeramente la leyenda que D. Pelayo andaba por Asturias y supo de un malhechor que era espanto de humildes y cobardes...

D. Pelayo fué tras él; súpolo él, metióse en las montañas. Y el valor del infante le siguió. Y corriendo el malhechor, y yendo

Don Pelayo persiguiéndole, adentróse en la Cueva.

Y apareció un ermitaño. Un hombre rico del amor de Dios y del desprecio del mundo, todo misericordia y caridad. Un hombre cuyas palabras sonaban a armonía y profecía. Apareció... Adelantóse... Dijo:

—Este malhechor que viene a la Casa del Señor, en ella es vida sagrada...

Y D. Pelayo se puso de rodillas para probar su obediencia. Y entonces, la palabra del ermitaño se encendió: pareció llama salida de su boca; pareció que rasgaba el porvenir y lo llenaba de luz:

—El látigo de Dios va a descender sobre las espaldas de los godos, y va a empaparlas de sangre. El reino va a deshacerse como terrón de gleba machacado... Y tú serás la esperanza... Y tú harás que la sangre fecundice los cantales de los montes... Y tú vendrás aquí para ser rey, y alzar una patria nueva, como se alza una aurora sobre el cielo...

Y D. Pelayo estaba de rodillas, a los pies de la imagen de la Virgen que veneraba el ermitaño... Y el ermitaño levantó los brazos y dijo una bendición. Y la imagen de la Virgen pareció sonreír...

CONSTANTINO CABAL

(1) Bernardino M. Minguez. De la Cantabria, p. 99.

(2) Llorente. Recuerdos de Liébana, p. 237.

(3) B. M. Minguez. H. p. 99.

(4) El Pelayo, canto. IX, Madrid, 1754, p. 239 y s.

#### Crónicas femeninas

### “MADEMOISELLE FRIVOLITE”

A mi amiga de la infancia, la culta señorita de Llanes, María Luisa San Román.

Así la llamábamos todas en el colegio. Y no era otro el nombre que Suzanne Saint Nazaire se merecía. Era alta, rubia, de una blancura mate y transparente como amasada con nardos y rosathé, coloreando sus mejillas delicadas tintas robadas a la aurora por los angelillos de alas azules que se asomaban a sus pupilas claras, jaspeadas de oro, bajo la pincelada suave y correcta, sedena y primorosa, de sus cejas.

Físicamente era una adolescente armoniosa, de suaves curvas, que por metía una belleza rotunda, plena, como la de las mujeres educadas en la escuela de la gimnasia sueca y de los ejercicios modernos, y, a la vez, como vástago de dos razas finas, latinas, civilizadas, pensadoras: era hija de un francés de París, alto y rubio, y de una española de Salamanca, morena, exuberante, grave, como buena castellana.

Suzanne nació en Asturias y sacó en su cuerpo todas las elegancias, todas las distinciones, todas las flexibilidades del tipo francés, con el porte hidalgo, gallardo y saleroso de España, enlazado y aprisionado con la gracia y donosura asturianas, sintetizadas en las tres cosas que más adornan a las mujeres de esta tierra: el andar, el hablar y el mirar.

Así era la colegiala compañera nuestra que con nosotras compartía los estudios y los juegos, las oraciones en la capilla y los paseos en el jardín.

Pero si amábamos a Suzanita con ese cariño intenso que el compañerismo y la convivencia sellan en las almas infantiles, no podíamos tolerar la más grave falta que puede ser baldón en una mujer y que en la gentil señorita era la esencia de su vida: la frivolidad.

Estudiosa, humilde, alegre y sincera era Suzanne, pero todas estas virtudes que, cual diadema de piedras preciosas, adornaban

su belleza juvenil, eran eclipsadas por la frivolidad que ponía en todos los actos de la vida. Desmerecía a los ojos de las “madames” y de las compañeras de tal modo, que la palabra más ridícula salida de sus labios, como era dicha con aquel tono vano, fatuo y sin sentido que empleaba siempre, jamás se le tomaba en consideración.

El día que dejamos el colegio, *Mademoiselle Frivolité* no lloró una sola lágrima que fuera a unirse con las muchas que todas las colegialas derramábamos.

Tendíonos la mano con ademán mundano, puesta muy a tono con el vistoso traje que ostentaba, y sonriendo al saludo monjil y ñoño—propio de nuestra vestimenta frailuna y humildísima—alejóse para siempre, sin pena, con altanería propia de su irremediable vanidad, de aquellos salones en donde tanto habíamos jugado y entre cuyos muros dejábamos parte de la dorada niñez que se fué.

Mary de Llanos, la sensata leonesa, la de discretas razones y corazón de oro, dijo al verla alejarse:

—“Adiós, *Mademoiselle Frivolité*: que Dios quiera darte la felicidad que nunca sabrás buscar”.

Y al subir al auto trepidante, parecía una arrogante camelia: hermosa en toda su plenitud, pero sin el aroma del sentimiento.



Ha: e tres días recibí una carta que decía así:

“Querido *Trono de la alegría*”: ¿no me conoces? Llámote por ese nombre, porque es uno de los que cariñosamente te dábamos en el colegio. Con la firma ya me conoces: soy Suzanne.

Nunca me hubiera dirigido a tí a no ser en estos tristes momentos en que a nadie puedo volver los ojos: mis padres no viven; de las amigas que tenía, fui tan majadera y tan ingrata, que no he sabido conservar la amistad de ninguna; amistad rociada con los recuerdos de la infancia que es un consuelo en las aflicciones, un divino don del cielo que nos hace buenos, porque al volver los ojos a aquellos días venturosos, sentimos en nuestro pecho la bondad acariciadora de la inocencia.

Soy muy desgraciada, amiga mía; pero ¿a qué contarte tantas penas y dolores? Verás. Fui a París; brillé en el mundo; murieron mis padres; me he casado; me arruinaron los dislates y vicios de un marido que, insensata, no he sabido conocer antes; tengo dos hijos, estoy viuda, vivo en la más horrible pobreza... y, a este programa hecho al vuelo, añádele todo género de desdichas y de locuras, causadas por mi frivolidad.

¡Si se volviera a nacer! *La señorita Frivolidad* sería la “hermana humildad”, “la obrera mansedumbre”, “la ciudadana sensatez” y hoy no sería una inútil mujer que no sabe trabajar.

En tí confío, compañera mía de los bellos años, y si eres feliz como mereces, acuérdate de esta amiga que ansía un poco de cariño y que fué digna de todas las desgracias por haber dado lugar a llamarse, *Mademoiselle Frivolité*.”

Tomé un pliego de papel y comencé a escribir:

—“Suzanne mía: te abro los brazos lo mismo que en aquellos inolvidables días del colegio.

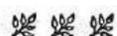
Ven a mí, que puedo darte un poco de felicidad; puesto que soy muy feliz. Si estás arrepentida, aun puedes ser dichosa y merecer la corona divina que Jesús ofrece al decir: “bienaventurados los mansos, porque ellos vivirán en la tierra como señores de sí mismos”...

MARIA LUISA CASTELLANOS

Llanes, noviembre 1917.

## IR POR LLANA...

Antón de Casomera,  
que foi un picapleitos de primera,  
en sin saber de leyes  
más que un abogaduco de caleyes,  
pasó la mocedá tan guapamente  
como el mayor pudiente  
de toda la parroquia y del conceyo,  
sin aferrar el vino del pelleyo.  
Era lo que se diz un home listo  
con mucha neciativa po lo visto.  
Arreglaba del pueblo les custiones,  
y en munches ocasiones,  
sin apañar siquiera comprobantes,  
buscaba pel conceyo litigantes,  
que quedasen en carnes, los porcones,  
mientras que los doblones  
chupábalos Antón con bizzaría  
así al atapecer que al meyodía.  
Foi además Antón de los miyores  
mozos galantiadores,  
porque siendo güen mozo y ocurrente  
tenía gran partíu entre la xente  
de femeníl belleza,  
que s'entam a vestir pe la cabeza,  
tanto que marmulaben pe les eres  
qu'era un cuélebre Antón pa les muyeres.  
Mias con todo y con eso  
Antón non se casó, porque del queso,  
según descurre Antón, el que se casa  
debe de tar picau cuando se abrasa.



Antón de Casomera,  
por más de que non foi un calavera,  
pasó la mocedá más divertida  
que se puede pasar en esta vida.  
Non i faltó dinero  
pal fin de regalase por entero,  
en tanto navegó pe los xuzgaos  
trayendo a los pleitistes engañaos.  
El vino y l'aguardiente  
sabin-i mucho bien; de consiguiete  
pa dar de que-i gustaben testimonio  
pañaba cada moña del demonio;  
y en llegando la sidra sazónada,  
entónceñes gozaba,  
como goza el xilgueru nos pinares  
en sin salir, Antón, de los llagares.  
Entós el zalameru  
estaba co les moces gayasperu,  
y les moces con él y so majeza  
lloquines y algo más de la cabeza.  
Col partíu que tenía entre les moces  
corriense les voces  
de que nel so conceyu y los vecinos  
llamábenlo mi pá los rapacinos.  
Non era cierto asina  
que fos el padre Antón. Ya se adevina  
que a la malicia lloca  
nin el Xudes i fai ciarrar la boca,  
y que, dando en falar, los maldicientes

están al marmular más alocuentes  
y más dulces de pico que Merquiades  
que fila más mentires que verdades.



Todo a la postre pasa,  
porque todo na vida tien so tasa  
como la tuvo Antón de Casomera  
que-i allegó a la postre la veyera.  
Entoncies ablucose,  
dexó de galantiar y retiróse  
a la vida privada,  
porque aquel qu'envejez non val pa nada.

Abandonó el oficiu  
de agudo leguleyu, y tomó el viciu  
de ser un borrachón de bona marca,  
gastando les pesetes que nel arca  
guardaba guapamente,  
de cuando les ganara diligente,  
barriendo co la escoba  
d'engañar a la xente fata y boba.



Antón de Casomera  
nunca dexó de ser lo que antes era.  
Sin flaqueza o desmayu,  
foi siempre tan agudu com'un rayu;  
y si a veces quiciavis al agüelu  
pretendía dalgún tomai el pelu  
Antón de Casomera  
dexábase cayer de tal manera  
que los que se mofaben  
topaben la respuesta que buscaben,  
pos al dir a por llana los malvaos  
quedaben por entero tosquilaos.

Tien el caso siguiente  
una demostración tan evidente  
que non puede ser más. Una mañana  
qu'estaba el boticario de jarana,  
viendo venir Antón pe la caleya  
sobre una burra vieya  
grande con demasia y mucho flaca,  
¿cuántes legües de llargo tien la jaca?  
preguntó a Casomera el boticario.

—Non son tantes, canario,  
como cuida vusté. Sinon discurra  
y verá la llargura de la burra.  
Abaxó de l'albarda  
entónceñes Antón: —Poco se tarda,  
dixo-i al boticario,  
si piensa recorrer l'itinerario.  
Xintando mesmamente nes oreyes  
puede cenar a eso de les seis,  
a la postre y al cabu,  
allí salvo la parte, baxo el rabu.

Ye 'scusau el decir qu'el boticariu  
quedó fech'una pieza, y lo contrariu,  
al ver que la jarana  
dexólo tosquilao, al dir por llana.

MARCOS DEL TORNIELLO

## ASTURIANAES

Xéniu y fegura...  
Refrán popular.

## XENIU

Tando un día de charleta  
cuntó a Pin, el señor cura:  
como Murillo en fegura  
no hubo xeniu nin paleta.  
—Onde 'stá el de la mió ñeta,  
non queda xeniu a pintar,  
pos sólo i falta rabiari,  
dixo Pin, si por pequeñes  
pon al revés les madreñes  
y non les podie posar.

## Y.FEGURA

Barrunta Xuan el forneru  
que ye'l gallu del partíu  
y qu'a sabiondu y políu  
aventaxa 'l mundo enteru...  
¡Mal añu pa 'l trapaceru,  
que desque ye conceyal  
traí corbata de sayal  
y usa relós y chistera,  
y non vé que 'n so mollera  
asemeya un orinal.

## FASTA LA SEPOLTURA

A la señora Casera  
dicia Pepa la Mocha:  
En cuantis vienda la gocha  
to pagai la renta entera,  
pos non me falta la idera...  
—¿Y si muerre?

—¡Tá, tá, tá!

Pos en morriendo ella va  
pa'l patateru en bon hora;  
y vusté cobra, señora,  
pe la bona voluntá.

FABRICIO

## Poesías inéditas

## DE LA VIDA Y DE LAS VIDAS

Nuestras vidas son igual  
que son esas caravanas  
que van por el arenal:  
bajo el mismo sol hermanas,  
y hermanas en el anhelo  
del oasis... ¿Quién avanza,  
cuando no dibuja el cielo  
ni una palma de esperanza?

Nuestras vidas son igual  
que esas caravanas lentas  
que van por el arenal,  
como si fueran a tientes,  
siempre atisbando el final.

La Vida es un arenal  
y es nómada nuestra suerte.  
¡Y las vidas son igual  
que caravanas de muerte...!

M. GONDELL LINARES

Habana, 1917.

## BELLEZA MAXIMA

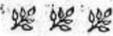
INEDITAS

¡Si serás bella, que hasta el mar bravío  
vive prendado de tus ojos bellos  
y siempre con el Sol en desafío  
te manda espumas, como el Sol destellos!

Si serás bella, que ante tu desvío  
se cortan las sirenas los cabellos,  
dejan el mar, van hacia el bosque umbrío  
y del ramaje en flor se ahorcan en ellos.

Si el Sol de resplandores te corona,  
el mar te muestra las entrañas, llenas  
de los tesoros que ante tí amontona.

Tu haces mansos corderos de las hienas...  
Por tí el odio es amor, Nerón perdona,  
¡y Petronio gentil se abre las venas!



Y cuando, cual la blanca Primavera,  
como entre un abanico de colores,  
cruzas todas las tardes por mi vera  
coronada de rústicos fulgores,

mis versos van hacia tu cabellera  
lo mismo que un tropel de ruisiñores,  
y hasta por tí mi juventud que espera  
se vuelve un loco carnaval de flores.

¿Qué misterio ancestral te resucita,  
y de la entraña azul del mar sonoro  
brotas bañada en luz, como en Afrodita?

¡Que tan divina a un tiempo y tan humana,  
se me antoja tu cuerpo el arpa de oro  
de algún poeta de la edad pagana!

ALFONSO CAMIN

## DE AYER Y DE HOY

En los pasillos de un teatro de Madrid estaban comentando, varios ovetenses la obra del maestro ruso, sorprendiéndoles que asimilase, con tal fidelidad, las canciones asturianas.

—Es que Rimsky ha estado en Asturias.

—¿Cuándo?

—Antes del año 1880 fué a Asturias con el Embajador de España en Rusia, el Marqués de Campo Sagrado.

—Lo dudo.

—Tengo datos. El ruso sentía verdadero anhelo de averiguar personalmente, si ciertos cantos rusos tenían analogía, como algunos húngaros, con los cantos de Asturias, y el pródigo Marqués invitó al célebre compositor, y éste recogió en Asturias, cuanto pudo encontrar grandioso y típico. Muchos le recuerdan. Parecía un pope ruso con su poblada barba encanecida, su aspecto venerable, su figura y distinción.

La conversación terminó al sonar los timbres anunciando la continuación del concierto.

Al siguiente día una crónica en El Imparcial, firmada por Matilde Muñoz, confirmaba que Rimsky había estado en Asturias, y

retratada al maravilloso maestro con trazos que acusaban relatos personales o ingenios peregrinos.

Su cabello—decía—era abundoso, enérgicamente recortado, como un cepillo, cayendo sobre la ancha frente. Su mirada era benévola y su mano aristocrática. Serow le representa sentado ante una mesa de ancho tablero, cubierta de papeles y de libros. En aquella mesa se escribieron *Schéherazade* y *Sadko*. Los ojos eran claros. La mano blanca y nerviosa. Vestía, en Asturias, americana oscura y marchaba por el campo grave y pensativo, con aspecto de químico.

Le provocaba una sonrisa de íntima satisfacción escuchar, a la tarde, melodías populares con esa melancolía del crepúsculo, con su significado emocional, creador de excepcional impresión estética, como si los perfumados manzanares le enviaran esencia de razas remotas y quejidos de gaita a la sombra del hórreo, o ingenuo ritmo de danzas en las pintorescas romerías.

Anotaba aquellos cantos y dejó germinar la idea de una composición española, con predominio del sabor asturiano. Vivía entonces en Oviedo Anselmo González del Valle, nacido en la Habana, hijo de una criolla y de un ovetense que consiguió colosal fortuna.

Valle compaginó sus estudios, en la ilustre Universidad ovetense, hasta conseguir el título de Licenciado en Derecho, con una afición, desmedida, al arte musical.

Conocía Valle la música rusa porque reunió la biblioteca musical más completa de España. De las colecciones particulares acaso fuese la más numerosa del mundo. Tales eran sus pedidos que los editores llegaron a creerle poderoso comerciante en música escogida.

Gran pianista y muy inspirado compositor, al recibir, en su casa, a Rimsky, experimentó una alegría extraordinaria, porque jamás pensó que había de tener en su salón de música a uno de los "Cinco" cuya nueva estética iba a producir un arte sano y vigoroso, que lograra circularse su generosa savia por todo el mundo artístico.

Aquellos dos hombres se compenetraron. Las suntuosas estancias escucharon las melodías del Abbu-Nuwas de la música rusa. En aquellos pianos de las mejores casas francesas y afamados talleres alemanes, se esbozaron melodías y ritmos, siendo aquellos días inolvidables jornadas de arte.

González del Valle, conocedor del *folklore* asturiano, describía el espíritu de Asturias en sus cantos y en sus expresiones melódicas. Rimsky llenaba de apuntes el papel pautado.

Tornó el gran maestro a Rusia y acometió la expresión del capricho español iniciado en tardes suaves de Asturias, ante la campiña espléndida, buscando en el espacio, con mirada lúcido, el vuelo inquieto y fugitivo de las ideas, abstraído, tarareando, con mediana entonación, cantos lentos de inexplicable melancolía.

Un crítico musical madrileño ponía en tela de juicio el paso, por Asturias, de Rimsky sin atreverse a negarlo.

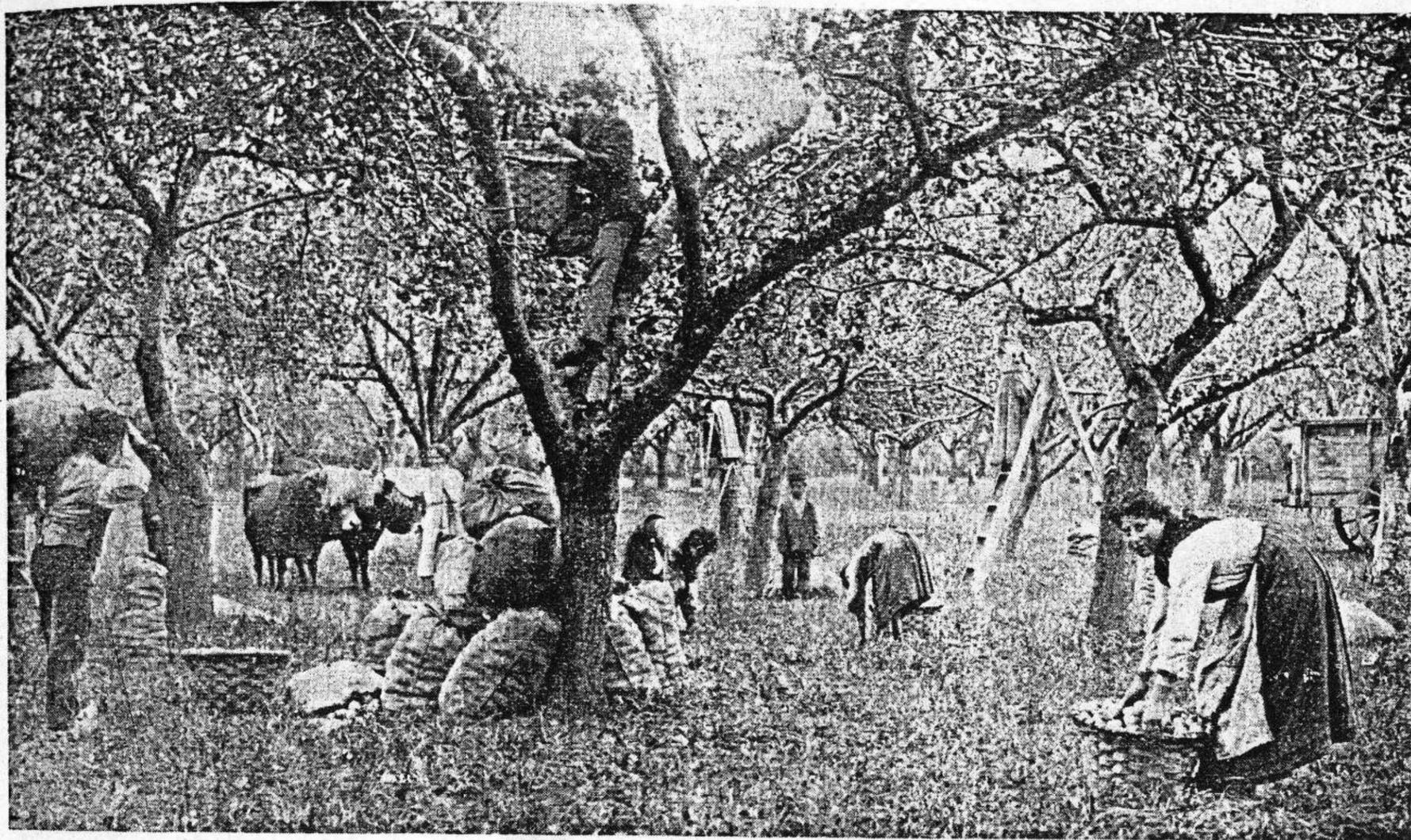
Hace pocos días oíamos en el lindo teatro de Campoamor la obra del inspirado ruso estupendamente ejecutada. Aquellas notas no pudieron escribirse sin haber recogido, en los bosques de Asturias, los cantos regionales, sin escuchar la soberana al regreso de la romería, sin presenciar la giraldira, sin oír la gaita en el castañedo, sin que al tímpano del compositor llegara el eco de la copla del galán enamorado, y la del pastor que también tiene amores, más ariscos que sus ovejas, que triscan entre el brezo de la cumbre de la montaña.

No cabe dudar. La pipa formidable de Rimsky lanzó lento humo en algún robledal asturiano.

LEON CASTRILLON

Pravia, noviembre, 1917.

CONTRASTES AGRADABLES



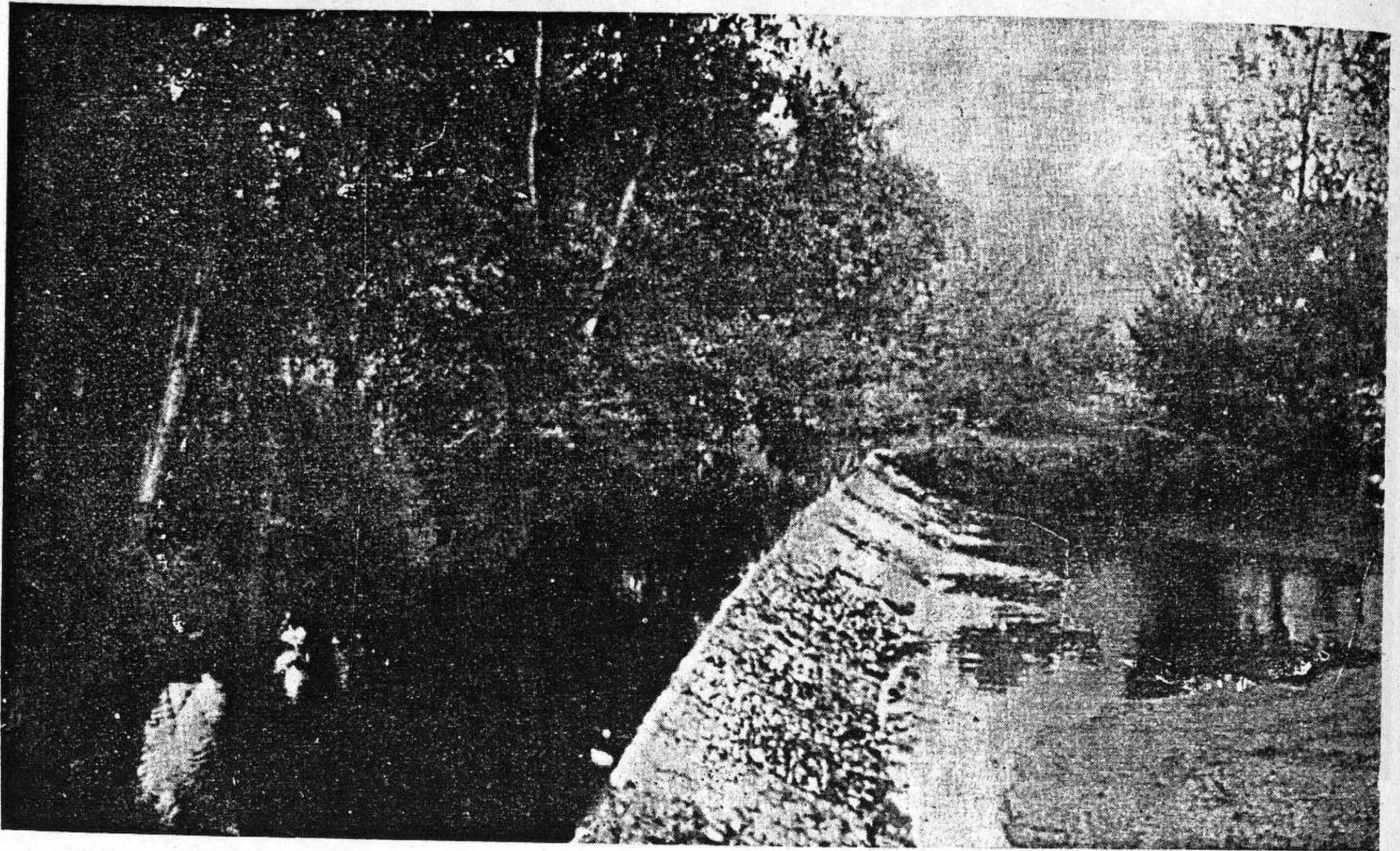
VILLAVICIOSA.—Recogiendo la manzana de la última cosecha en una pomarada del concejo



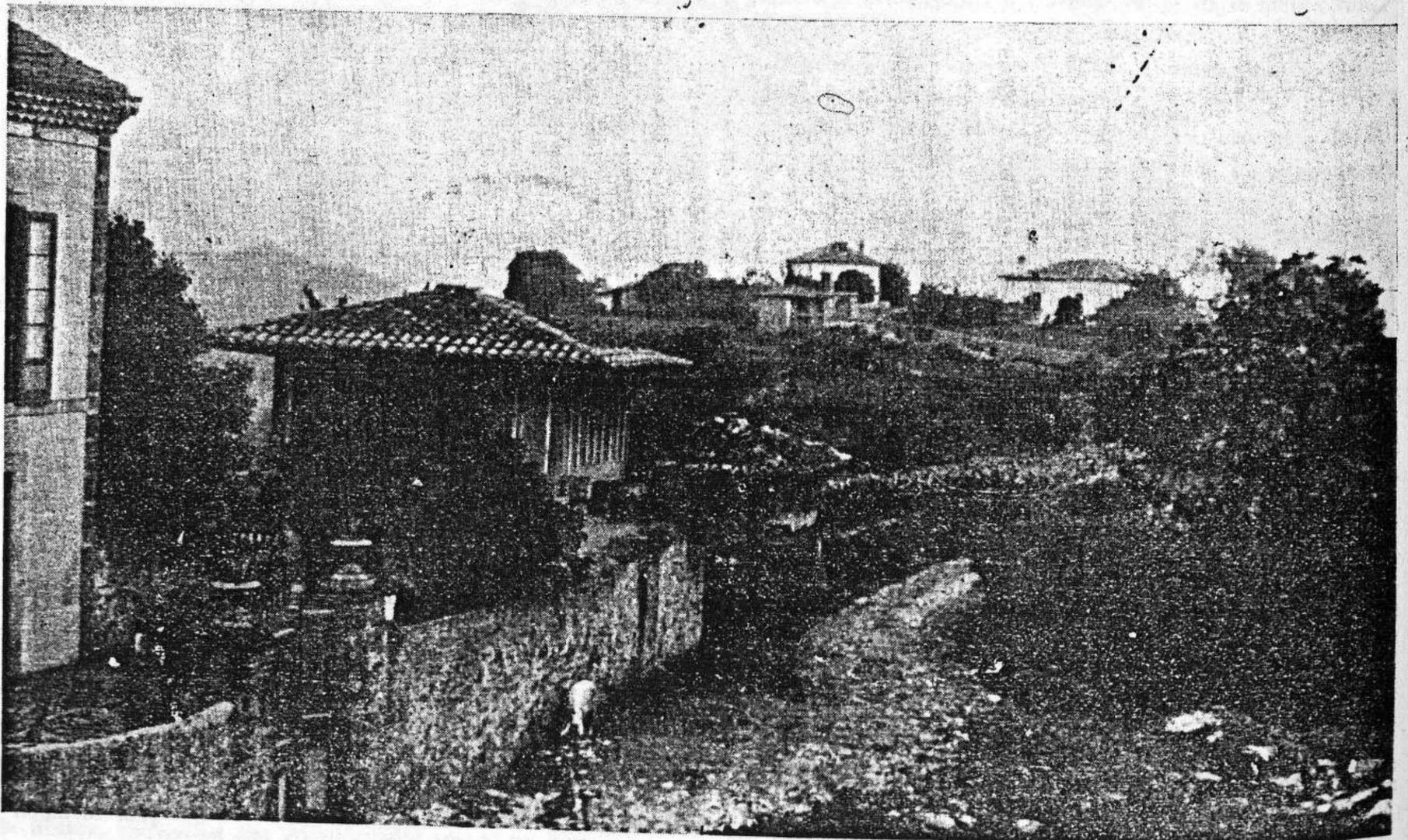
Arenas de Cabrales: La casa-escuela nacional de niñas

(Fot. Montoto)

NOTAS COLUNGUESAS



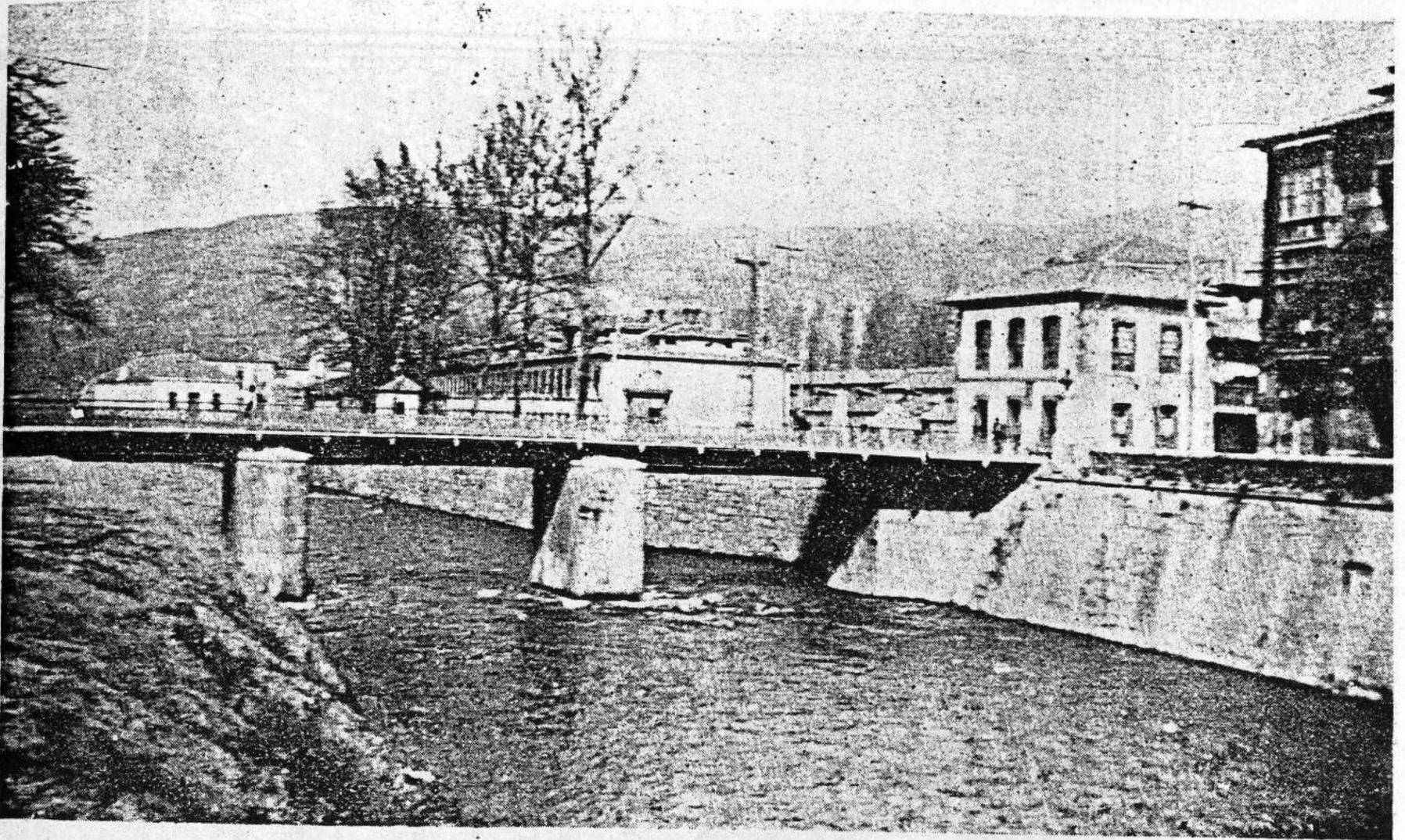
• Presa de agua de la Electra de Colunga



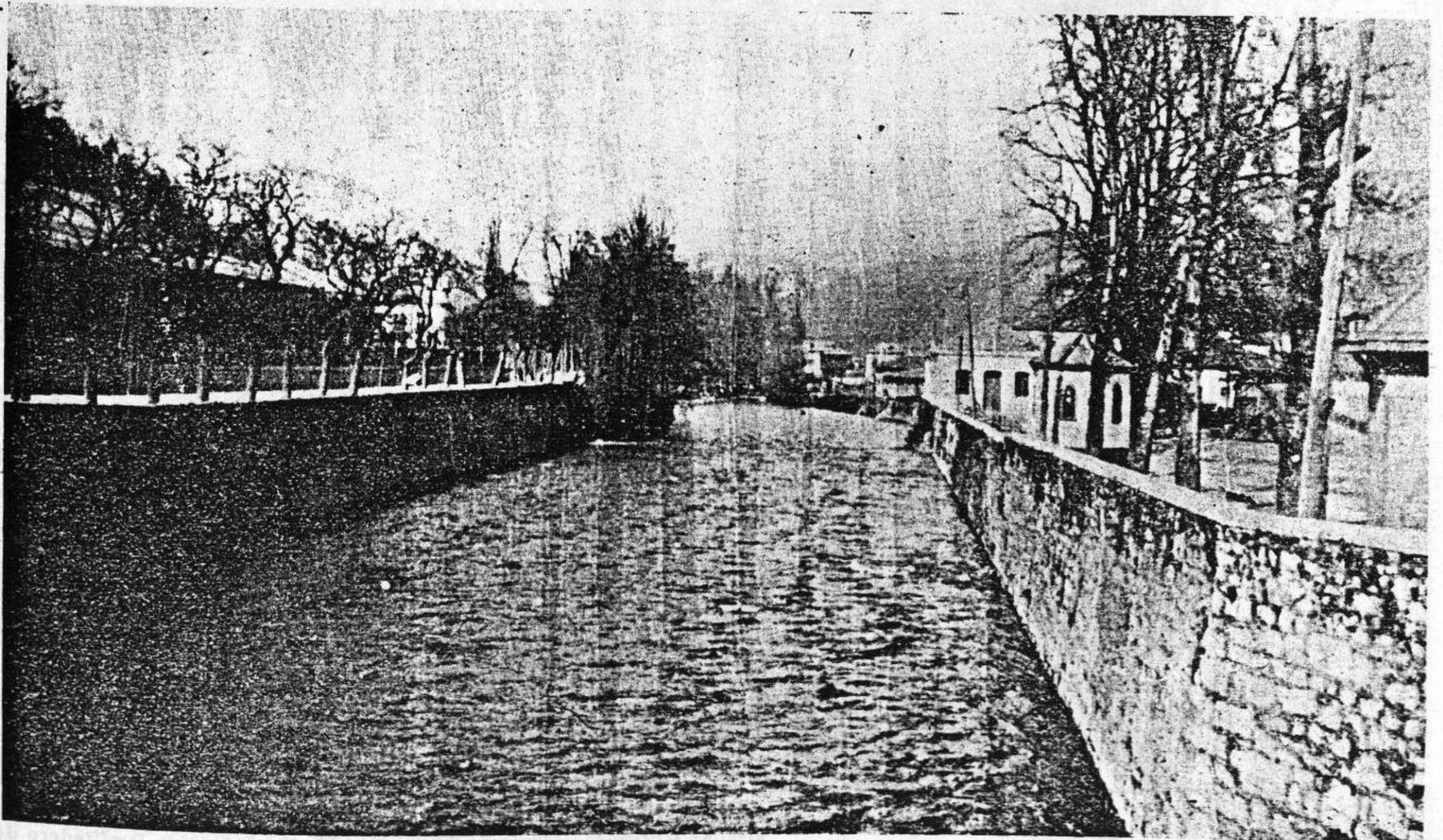
Detalles de La Isla, bonita aldea del concejo

(Fots. Montoto)

PUEBLOS INDUSTRIALES



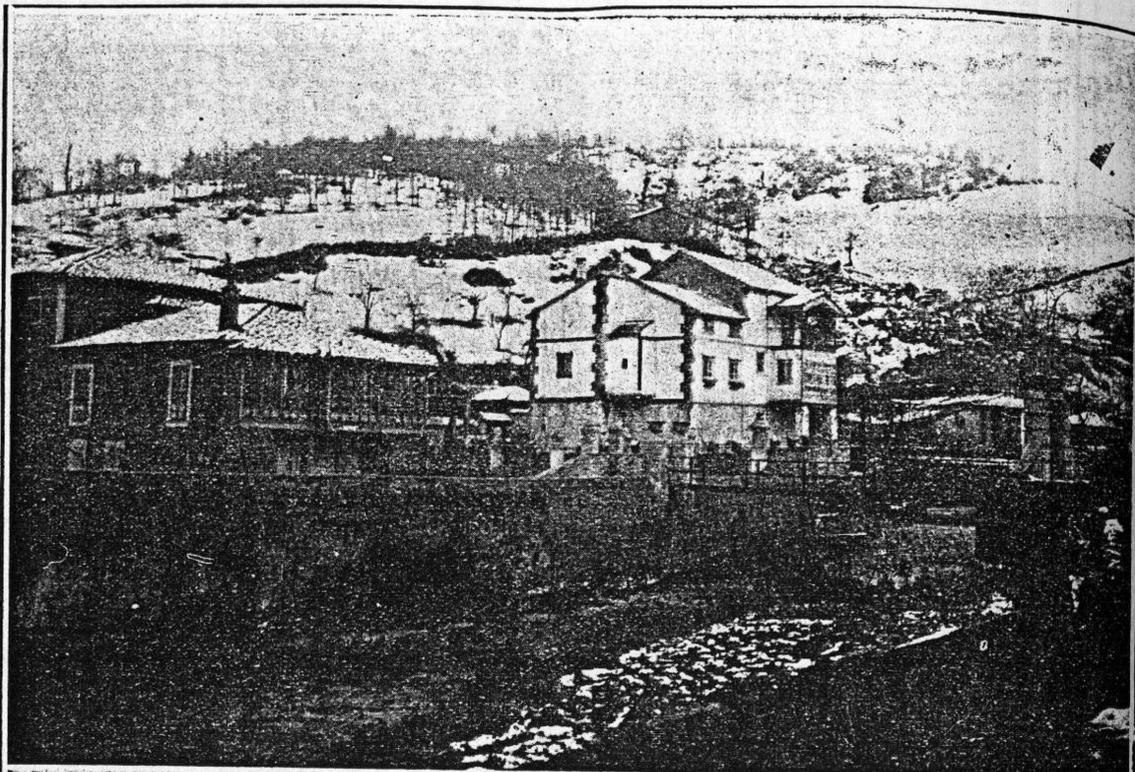
TRUBIA.—Puente para uso de la fábrica nacional de cañones



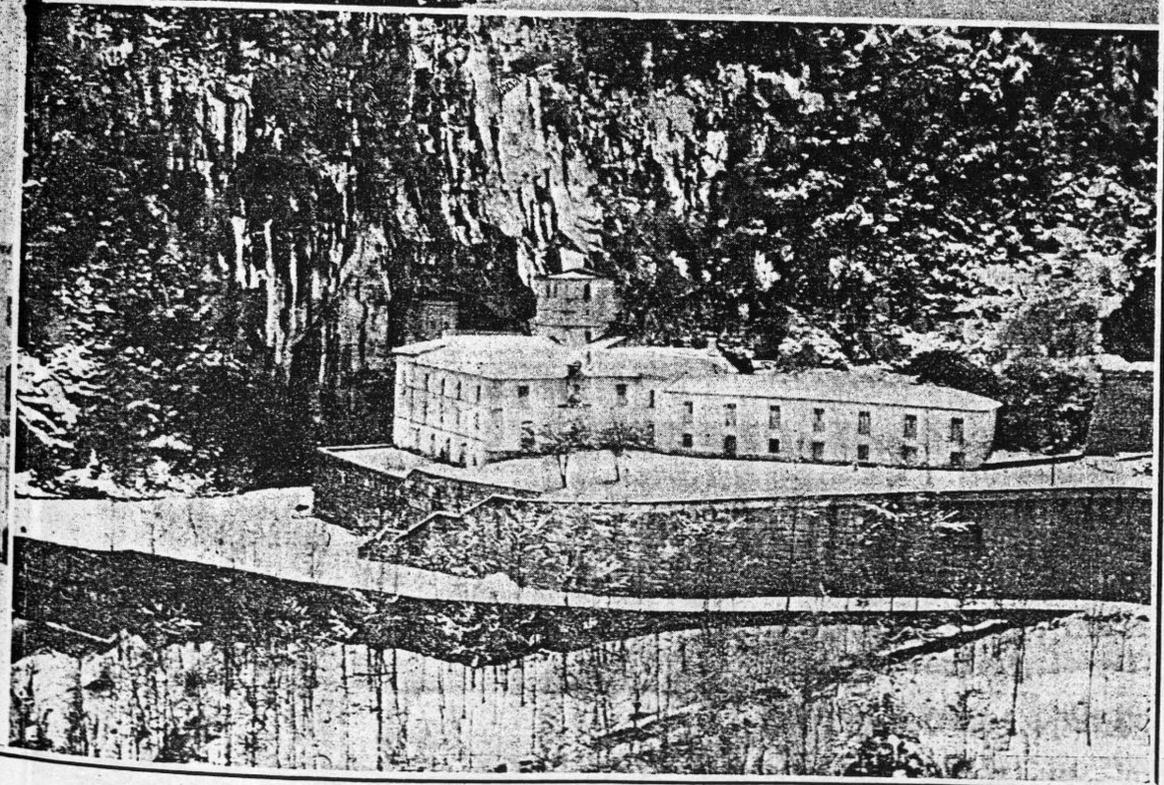
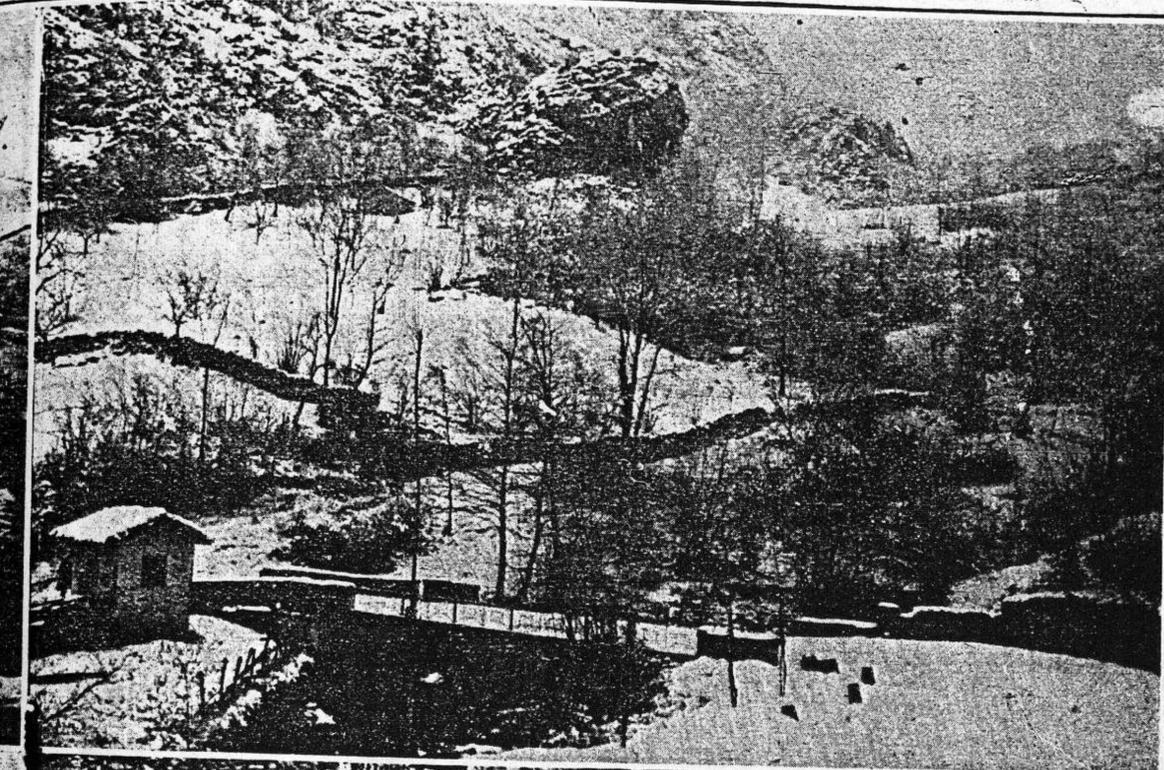
TRUBIA.—Interesante aspecto del encauce del río

(Fots. Mentoto)

# COVADONGA, BAJO LA PRIMERA NEVADA



I: Hermoso paisaje de La Riera. - II: El pintoresco Desfiladero de Comeya.



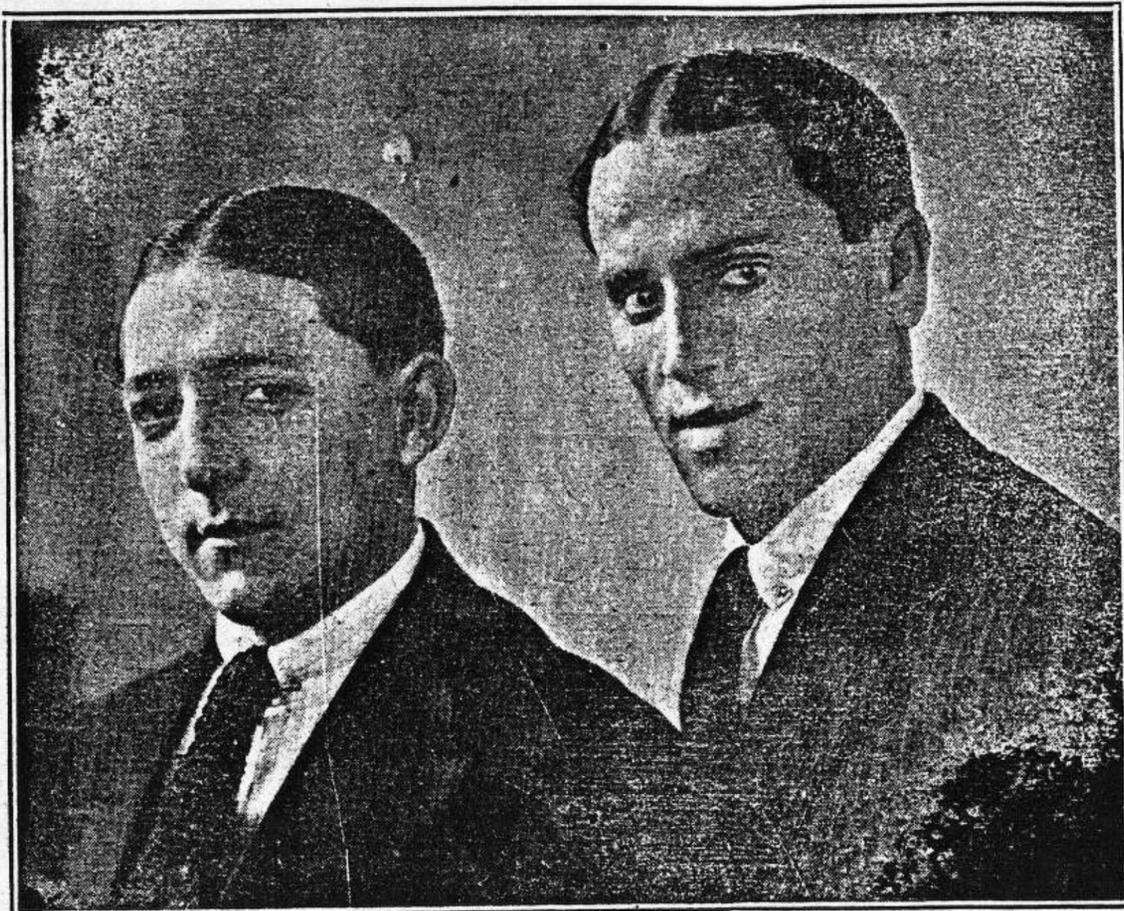
III: Detalle de los alrededores del santuario. - IV: La Gruta y la Hospedería

(Fots, Montoto)

## NUESTROS ARTISTAS

Amigo lector: ahí tiene usted a los maestros de la canción asturiana, yuncidos en su cariño por el arte, en hermandad decorativa, confiados y parcamente alegres. No me diga usted que debieran llamarse de otro modo, porque eso tanto monta. Tienen legítimo nombre de pita, como cristianos de *motu proprio* que son, pero nacieron en Oviedo; y ya sabé usted que Oviedo, zaragatero y picante, pone mote a todo bicho viviente. No se haga usted cruces, pues, ante el remoquete de estos dos artistas. Ello no quita ni pone, ni ha de hacer bajar nuestros valores tanto así como el canto de un peso, "Cuchichi" o Carreño, "Botón" o Martínez. *Ye lo mismo.* Y si no, óigalos usted cantar, y ya le contaré yo un cuento.

Este par de jóvenes que ve usted aquí, lector, son dos inauditos intérpretes del folklorismo asturiano. Tienen voz adecuada y tienen una perfecta educación estética, musicalmente hablando. Digamos que los hizo Torner", y está dicho todo. Torner es hoy, considerado como divulgador



José Martínez, "Botón" y José M. Carreño, "Cuchichi" (Fot. Solís)

de la música popular, una figura europea, y el más competente y documentado de los cancionistas regionales de España.

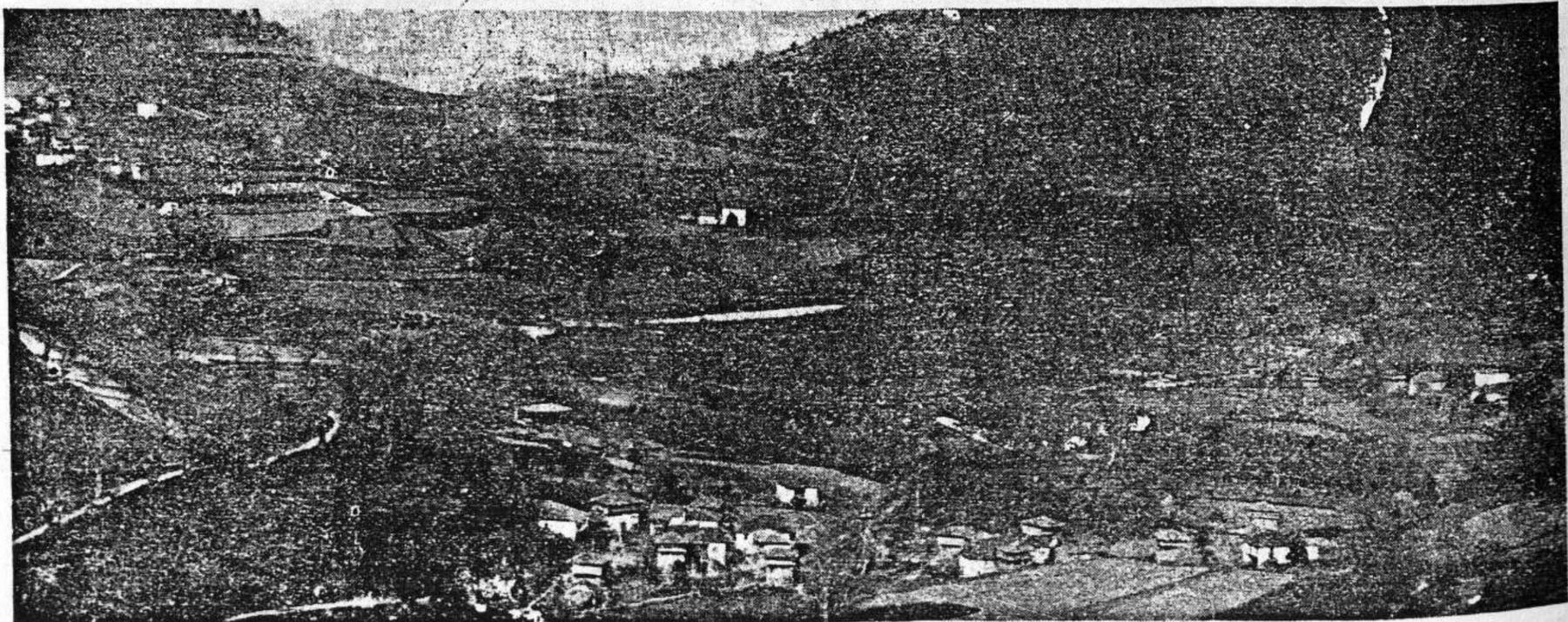
¿Oyó usted, lector, por acaso, cantar a "Cuchichi" y a "Botón"? Nosotros ya les oímos; y a fuer de sinceros y discretos, virtudes de que presumimos, tenemos que corroborar la opinión que han formado de ellos cuantos les oyeron por esos mundos. Son estupendos. Ahora nos explicamos perfectamente el cartel de que disfrutaban y comprendemos al dedillo también que ha-

yan encantado tanto a los intelectuales recios de la Universidad de Oviedo como a los artesanos cultos del Ateneo Obrero gijonés.

"Cuchichi" y "Botón" no cantan nuestras canciones con la entonación viciosa y arbitraria con que suelen cantarlas artistas de otro origen que se atreven a endilgárnoslas de cuando en vez. Estos simpáticos ovetenses saben dar a nuestras canciones el colorido original de la braña montaraz de los concejos ganaderos y de las quintanas apacibles de la umbría asturiana. Su arte, ante todo, es puro.

Torner supo enseñarles a imprimir a la voz las castizas vibraciones del odio, las algazaras de la majeza cortejadora, las mimosas melodías del amor *quintanero* y los *sospiros* angustiosos de la pena asturiana.

Lector: haga usted por oír a "Cuchichi" y "Botón". Que como suele decirse que la ocasión la pintan calva, difícil será que se nos pase por las barbas nueva oportunidad de oír a estos cantantes, verdaderamente psicológicos.— *Uno de la Casa.*



Paredes, Luarca.—Vista de Bustiello, Agüera y Longrey

(Fot. Gómez)

# VIDA SOCIAL ASTURIANA



**LIANES.**—Detalle de la boda del señor Ricardo García Herrera con la señorita Modesta González Borbolla, celebrada en esta villa.—En el cuadro aparte: D. Fernando Coterolo Romano y doña Josefina Cuanda Cangas, que contrajeron matrimonio en Covadonga (Fot. C. García)



**SOTO DEL BARCO.**—Concurrencia selecta en la posesión de los señores Fernández Castro, en La Ferrería

## LAS FIESTAS DOMINICALES



Aspecto general del banquete a D. Manuel Llerandi

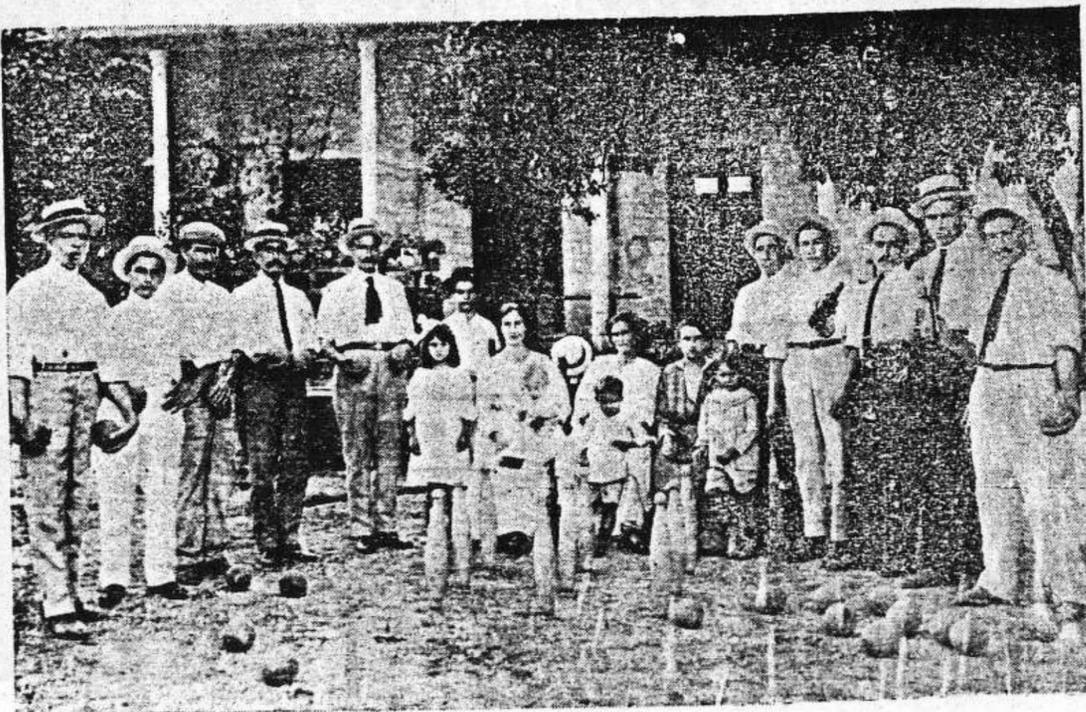
A don Manuel Llerandi, buen amigo, buen hombre y buen asturiano, pueden hacerse demostraciones de simpatía y que-  
rencia como la que le dedicaron el domingo anterior numerosos y distinguidos miembros de la colonia asturiana, porque nadie mejor que él sabe agradecerlas. Modesto, afable, entusiasta, su amor al Centro Asturiano por nada disminuye, mostrándose propicio siempre a ceder de sus fueros personales en aras de la prosperidad de nuestra gran institución.

Al homenaje que se celebró en su honor en El Palacio de Cristal, asistieron muchos asturianos: trescientos, cuatrocientos; muchos. Para que el local del citado restaurant fuese suficiente, hubo que reformarlo. Baste eso.

Ocupaban la mesa presidencial, en torno al festejado, que se sentó en su centro, los señores Fernández González y Redondo,



Los del Círculo de Llanera en La Tropical



Sempre, Guantánamo: Piloñescs de Sebares jugando a los boles

Vices Primero y Segundo del Centro Asturiano; don José Solís y don Armando Cuervo, don Amalio Suárez, don Francisco García Suárez, don Rogelio Canedo, don Lucio Fuentes, don Alberio Rodríguez, don José Inclán, don Eduardo Pérez, don Luis Rodríguez, don Isidro Pruneda, don Fernando Corrales, don José M. Vidal, don José Rodríguez y otros. El presidente electo señor Fernández Llano, ocupaba la cabecera de una mesa contigua. En las otras mesas tomaron asiento asturianos de todos los concejos de la región, de todas las categorías comerciales y de todas las edades. La prensa tenía allí también lucida representación.

Cuando los empleados del restaurant comenzaban a servir el menú, presentado con mucha sazón y diligencia, fuimos sorprendidos todos por el delicioso rimo de unas

evocadoras canciones asturianas cantadas por "Cuchichi" y "Botón", de los que nos ocupamos en otro lugar de este número.

Terminado el almuerzo, llegaron los brindis de rigor, usando de la palabra en nombre de la comisión, el señor Luis Rodríguez, quien se hizo aplaudir al decirnos las razones por las que se le rendía aquel homenaje a Llerandi. Le secundó el señor Peón (D. Dionisio), quien, a pesar de hallarse ronco, pronunció breves frases llenas de cordialidad y alteza de miras que gustaron a los concurrentes. Y después, en nombre del festejado, hizo uso de la palabra don Maximino Fernández y González, haciendo gallarda exposición de su asturianismo y del valor civil y cultural de los asturianos, dignos de tener gobierno propio como el que disfrutaban. En períodos precisos, brindó por España y por Cuba, y terminó pidiendo que el precioso ramo de flores que adornaba la mesa presidencial, fuese llevado, como obsequio de los comensales, a la distinguida esposa del señor Llerandi. Se le tributaron nutridos aplausos.

Y así terminó el acto, en la mayor armonía. Vaya por él nuestra calurosa felicitación al amigo Llerandi.

#### JIRA DEL CIRCULO DE LLANERA

Los llaneros de la Habana triunfan en todas sus empresas, aun en estas asaz asendereadas de las jiras, siempre iguales. Ellos, para debut de su "Círculo", entidad que promete ser famosa, consiguieron organizar una fiesta estupendamente brillante. Y cuenta que las gentes van siendo invadidas del fastidio de lo cotidiano y uniforme, y cuenta que el domingo último soplaban un vientecillo alevoso, más para estarse entre tibias sábanas y paladeando azucarados potingues anticatarrales, que para permanecer en el Mamoncillo de La Tropical, así la permanencia fuese por el estímulo de admirar mujeres, como los claveles reventones, bellas y enamoradoras, y de consumir, que se consumieron, ricos y bien colmados platos, y de escuchar buena música y al arrullo de ésta ceñir un talle juncal de moza bailadora y alucinante.

Pues sí, váyanles con disculpas de fríos y ventoleras, a don Joaquín Ablanado, que allí estaba con su distinguida señora doña Dolores Herrero e hijas, flor de delicadeza, Alejandrina, Adolfinia y Lolita, éstas dos últimas monísimas niñas; váyanles con las mismas excusas al joven y bien plantado secretario Arturo Prado y a los galantes chicos de la comisión, Manuel Álvarez Suárez, Ramón Fernández, Angel Vázquez Cueto, Manuel García Díaz, que también es secretario hábil y simpático de la "Juventud Asturiana"... Les remitirán al

*♩ = 168.*

De la mar sa-len los ri - os — pa - lo - ma re - vo - la - do - ra

no pon - gas el pié de - lan - te — de - ja - le co - rrer la bo - la.

#### LA CANCION DE HOY

De la mar salen los ríos,

paloma revoladora;  
no pongas el pie delante,  
déjala correr la bola.

éxito de la jira y diránles que las sucesivas, así caigan chuzos y se desencadene Eolo, ellos no las aplazarán, alentados por el triunfo de esta primera.

Vencieron, y gallardamente, acompañados por damas respetables, como doña Isabel Rodríguez de Fernández, doña Angela Tudela de Menéndez, doña María Teresa N. de Pérez, señoras de Macías, de Peñas, de Gómez, de Otero y de González, y por las señoritas Lucía Castaino, Adolfinia Fernández, María Fierros, Rosalía Martínez Díaz, Olvido Cándamo, Lola Rodríguez, Concha Menéndez, María Díaz, Carmen Alvarez, Petra Rivero, María Rodríguez, María González y Prudencia García.

Fiesta deliciosa, a pesar del cierzo invernal, cruel y solapado; fiesta en la que el

yantar fué de burgueses hartos de oro, los tabacos "Partagás" propios de príncipes, la sidra "Praviana", digna de reyes, y el baile evocador de las romerías asturianas, con la gaita, y de las elegancias y refinamientos de Versalles, con la afinada orquesta.

#### CHISPES

Yo cortex'a una rapaza  
de cerque Pola de Siero;  
cortexela y non me quixo,  
fizom' un favor con ello.

Dixéronme l'otru día  
que Juana tenía mozu.  
Si non la afalaga bien  
va tener que buscar otru.

Chacha, non niegues q'Antón  
i disti dos besiquiños,  
porque dexaron la marca  
tos llabios coloradinos.

Si foras una manzana  
como yes una chavala  
l' sidre que te sacaren  
diba ser de eso que salta.

Vas pa Noreña, Taresa,  
a vender allí la lleche,  
y yo sé que tú vas más  
por falar con quien tu quieres.

Sí; non lo niegues, Taresa,  
q'ayer te ví con Antón,  
y antiayer, y el otru día...  
xunt'al carru de Nolón.

#### SOCIOS JOVENES DE LA CAJA DE AHORROS



Faustino Alvarez Rodriguez, socio número 1843. Padres: don Ramón Alvarez y doña Carmen Rodriguez.

## DE LA VIDA GIJONESA

*Del carbón de tasa.—“Cuchichi” y “Botón”.—De Sociedad.—La canalización del Piles.—La aparición de un nuevo diario.*—Con objeto de evitar que se cometiesen abusos en el reparto del carbón destinado a uso doméstico, enviado por todas las empresas mineras a esta población, el Ayuntamiento tomó a su cargo ese servicio.

El total de combustible asignado a Gijón por la Patronal Minera y los restantes mineros no asociados, eran 1.200 toneladas. Como quiera que para encargarse del reparto equitativo entre los carboneros, había que hacer algunos gastos, tales como el abono de sueldos a las personas que desempeñasen ese cometido, los vendedores de carbón al detalle, convinieron con el Municipio en dejar cincuenta céntimos en cada tonelada para pago de todos los gastos que se originasen con ocasión de los trabajos que afectasen al carbón de tasa.

El público, para surtirse de ese combustible, habría de proveerse en la oficina que había en el Ayuntamiento destinada a ese servicio, de un talonario con los vales suficientes para adquirir una carrada de carbón, que habría de ser destinado precisamente al consumo doméstico. Como quiera que en dicho talonario se detallaba el nombre del consumidor, domicilio, fecha de la adquisición y número con que figuraba en el libro registro, no era posible combinación alguna entre el carbonero y el cliente, pues para proveerse de un nuevo talón había que presentar la matriz del anterior. Si se comprendía que el tiempo transcurrido entre la fecha que figuraba en el primero de ellos y la en que se presentaban a cambiarlo por uno nuevo, no correspondía al consumo de carbón que en el domicilio del solicitante debía haber por razón del número de personas que constituían aquella familia, era evidente que el carbón que se deseaba adquirir no iba destinado a cubrir las necesidades del hogar, si no que había el propósito de comerciar con él. En este caso, el que intentase hacer una cosa de esas sería castigado.

Pero así y todo, las cosas no se hicieron como era debido. La Patronal Minera enviaba todos los meses, ya que no toda la cantidad asignada, la suficiente cuando menos para que el pueblo no sintiese la falta de carbón. Y a pesar de ello, diariamente se veían por las calles de Gijón a gran número de mujeres que, provistas de un caldero recorrían una y otra carbonería sin conseguir encontrar el carbón que precisaban para las necesidades del hogar.

Ocurría también, que muchos desaprensivos carboneros, en lugar de entregar al público carbón en debidas condiciones, lo que

ofrecían era tierra en su mayor parte, y aún así y todo lo daban bien escaso de peso.

Todo esto sucedía porque el Ayuntamiento no se preocupaba de ejercer la debida inspección, limitándose únicamente al reparto de talonarios y a la distribución de las partidas que mandaban los mineros. Además de esto, llegó a saber la Patronal que habían sido vendidas unas veinte toneladas de carbón de tasa a unos armadores de buques pesqueros, beneficiándose con la operación, el vendedor, en unas dos mil y pico de pesetas. Tales abusos no podían continuar con el consentimiento de ella, y entonces la Patronal Minera decidió hacer por su propia cuenta el reparto de carbón en nuestra villa, pues se estaba viendo que a pesar de hacer mensualmente los envíos que había prometido, el público carecía de ese combustible.



“Botón”

—En una de las anteriores, daba cuenta de que en el presente mes embarcaría en el Musel para esa Isla José Carreño (“Cuchichi”), notable tenor ovetense muy afamado en toda esta provincia y considerado por los asturianos como el renovador de las canciones asturianas, en cuya interpretación no tiene quien le supere.

El “Cuchichi”, que marchará a esa en el “Reina María Cristina”, no realizará sólo su excursión artística en esas tierras. Le acompaña José Martínez Suárez (“Botón”), otro de los mejores intérpretes del folklorismo asturiano.

Uno y otro se completan. Forman una pareja que, cada cual en su género son una verdadera notabilidad.

“Cuchichi” es el tenor de voz dulce, suave, melodiosa. “Botón” es un barítono de voz clara, potente, varonil, de un timbre agradabilísimo.

El primero, interpreta de una manera in-

superable esas canciones tan delicadas como “El garapiellu”, “La gaitada”, “La mió neña y una neña”... El otro canta con su voz recia, sonora y hermosa, las “vaqueiradas”, “Qué bien te va”..., y esas otras hermosas canciones de caminante.

A las inmejorables condiciones artísticas que reúnen esos dos jóvenes, únese la simpatía personal de ambos, que lo son de verdad y estará explicado el por qué gozan en Asturias de tanta popularidad.

—En el trasatlántico “Alfonso XII”, que saldrá de nuestro puerto exterior el próximo día 19 del actual, embarcarán con rumbo a New York y la Habana, respectivamente, nuestros muy queridos amigos don Valentín Álvarez, presidente del Club Gijonés de la capital de esa Isla, y don Donato Artime, entusiastas hijos de esta provincia que pasaron en Gijón una larga temporada, desde los comienzos del verano último.

—También marcharán en el mismo buque, para Yucatán, México, los jóvenes don Felipe Sánchez y doña Cristina Suárez, que contrajeron matrimonio recientemente en la basílica de Covadonga.

—Dada la poca actividad con que se vienen realizando las obras en el Piles, va a resultar que la canalización de aquel río va a tardar más tiempo en terminarse que lo que tardó en construirse el palacio de El Escorial.

Una prueba de la lentitud con que se efectúan las referidas obras, es que sólo hay trabajando en ellas doce obreros.

De continuar así, llegará el verano y nada habremos adelantado. La prensa local viene excitando el celo del Alcalde para que obligue al contratista de esa obra a dar el necesario impulso a los trabajos a fin de aprovechar totalmente la cantidad asignada por el Estado en los presupuestos del corriente año. Veremos a ver si adelantamos algo.

—Los partidos gijoneses pertenecientes a la derecha, tienen convocada una asamblea para el día 25 del actual, en la cual se tratará de la unión de todas esas fuerzas políticas y de la organización de actos públicos en favor de la política que ellos defienden.

También se ocuparán de la publicación de un nuevo diario que sea órgano de esos partidos.

Entre los elementos de la derecha existe gran confianza de llevar a la práctica lo referente a la publicación del periódico, pues entienden que les es de todo punto necesario para la defensa de la política que ellos siguen, pues así pudieron apreciarlo con ocasión de las pasadas elecciones concejiles.—*Adeflor.*—Gijón, noviembre, de 1917.

ASTURIAS

Yo quiero **SIDRA CIMA**  
siempre...

(RIVAL DEL CHAMPAN)



Importadores:

**Sobrinos**

de

**Quesada**

HABANA

**CINZANO**

APERITIVO  
MUNDIAL

UNICOS IMPORTADORES: LAVIN Y GOMEZ - HABANA

**PIN-AP-OLA**

JUGO DE PIÑA

**FLOR DE ESPAÑA**

El mejor licor que se conoce  
Desconfíen de las imitaciones

PIDAN SIDRA  
CHAMPAN

# LA PRAVIANA

LA PREFERIDA  
EN LAS ROMERIAS

UNICOS RECEPTORES **PARDO Y H<sup>o</sup>** SAN IGNACIO 48 HABANA

# ANÍS DE LA TOMELO MUY FINO ASTURIANA

Importadores: Llera y Pérez. Jústiz, 3; Teléfono A-5532, Habana

SIDRA  
CHAMPAGNE

## EL GAITERO

Digestiva

alegra

y

no

embriaga



De

venta

en

todas

partes

Importadores  
exclusivos

**J. Calle y Ca.**

Oficios 14  
Habana

## LA MEJOR SIDRA NATURAL



DE RIVADESELLA

(ASTURIAS)

LA QUE ES DIGNA DE SU  
NOMBRE EVOCADOR Y  
AUGUSTO. ES ¿CUAL,  
SI NO?

TODO LO  
REUNE: FINO  
AROMA Y BOUQUET  
EXQUISITO  
(SABE A  
SANTINA)  
PROBADLA  
Y OS  
CONVENCERÉIS.

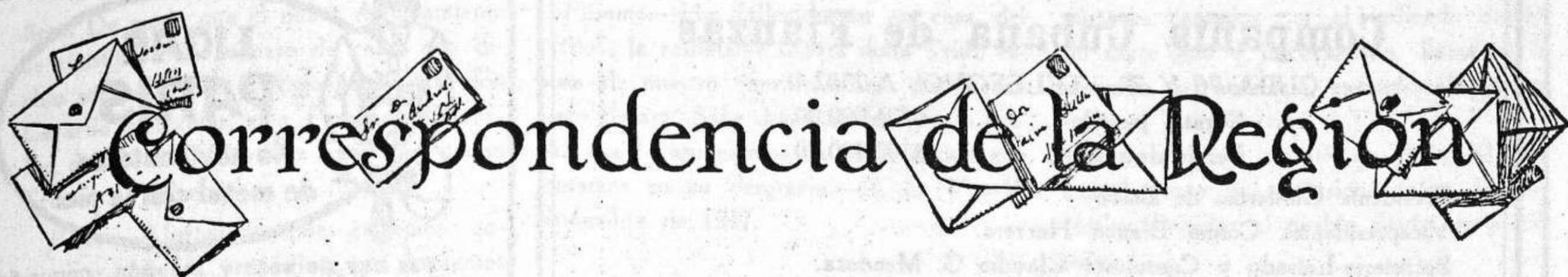
ÚNICO REPRESENTANTE EN LA  
ISLA DE CUBA

**ANGEL BARROS**

IMPORTADOR Y ALMACENISTA DE VÍVERES  
LAMPARILLA No. 1

APARTADO 181.

TELÉFONO: A-6508



# Correspondencia de la Región

## CRONICAS NOREÑENSES

*Después de las elecciones.*—Prometí reseñaros el resultado de las elecciones municipales y a eso voy ahora.

"Líos" de gravedad no hubo. Tal cual discusión acalorada, tal cual "palabreja" de politiquería pueblerina, bastantes compras de votos y... nada más.

Lo de la compra de votos bien merece párrafo aparte, por lo singular de ese comercio político. El dinero corrió que es una maravilla: oro, plata, papel... ¡la Biblia en verso! Muchos miles de duros se gastaron.

Tengo para mí que como en esta villa en pocos o ningunos pueblos se pagará tanto por un voto. Casos hubo donde se dice entraron "en caja" tres mil pesetas. Mejor que esto yo creo que ni "pedrada en ojo de boticario".

Y luego hay quien habla de la libertad del sufragio y de otras mil paparruchas por el estilo. Será esto "renovación" o serán... "narices"? ¡Oh, Sancho Panza, escudero...!

Razón había en un paisanín de Meres que decía lo siguiente el martes en la Pola:

—Está visto que ye un negocio redondo facese vecín de Noreña. Aquello paez Jauja.

Bueno. Pues con todas esas veamos el resultado de tan cacareadas elecciones:

Distrito primero, sección única: Se eligieron tres concejales, saliendo triunfantes don Alejandro Rodríguez, conservador; y los reformistas don Emilio Díaz y don Faustino Arrojo.

Distrito segundo, sección única: También se eligieron tres, que fueron los conservadores don Manuel Cuesta y don Joaquín Fernández, y uno reformista que podrá ser don Norberto Arbesú o don Manuel Río, pues ambos candidatos obtuvieron

igual número de votos, por lo que decidirá la suerte.

El Ayuntamiento quedará constituido, en primero de enero próximo, por seis concejales conservadores y cuatro reformistas.

Reciban mi enhorabuena los nuevos ediles. ¿Harán algo positivo en favor del pueblo? Los "hechos" hablarán, y les prometo alabar su labor si es merecedora de alabanzas.

—Hace unos días salió para Madrid nuestro querido amigo don Manuel Mata González, con el propósito de arreglar asuntos particulares.

Celebraremos que obtenga el más lisonjero éxito.

—Para esa República marchan, en el trasatlántico "Alfonso XII", don José Antonio Balbona y su apreciable familia. Van asimismo en el antedicho vapor los jóvenes de esta localidad José Junquera, Joaquín Naves y José Galán, en busca de un venturoso porvenir.

—Ya comenzaron las clásicas "esfoyazas", pero no hay en ellas la animación que otras veces, pues se nota mucho la escasez del elemento masculino.

No obstante, todavía hay algún chistoso que narre historietas; aún "no murió" el "juego de la alpargata"; no falta el baile final ni quien "mate" el candil.

—Después de soportar pacienzudamente un temporal de aguas malísimo, volvemos a disfrutar de un tiempo hermoso, impropio de la presente estación.

Con seguridad poco ha de durar nuestra alegría. Hasta que al señor Neptuno se le antoje poner la regadera boca abajo.

—Regresó de Ferrol el simpático amigo y notable tenor don Gervasio Huergo Nuñez.—Somar.—Noreña, noviembre de 1917.

## CUDILLERO

*Bodas.*—Ha sido pedida la mano de la distinguida señorita Elena Fernández Trapa, hija del secretario Judicial de Avilés, don Federico, para don José Antonio Marqués y Menéndez Conde.

Se casaron en la iglesia de Cudillero, Julián Campomanes y Soledad González.

*Teatro Nieves.*—Se hicieron en este teatro importantes reformas, muy necesarias, de comodidad y confort, que contribuyen a que la temporada de invierno se pase agradablemente. La semana última se inauguró el Cine con los "Misterios de Nueva York".

*Importante mejora.*—La calle de Sagunto, desde la casa de don Eliseo Marqués, hasta la de don Pablo Albuérne, ha sido ensanchada metro y medio; y la que antes era un constante peligro para el tráfico, por su estrechez, quedó convertida en la más amplia de la villa. Además, para principios de año, sufrirá nuevo ensanche con una acera de un metro de ancho; y para resguardo llevará una barandilla metálica.

*Elecciones.*—Los políticos locales, en esta ocasión, obraron con más cautela; y en vez de empeñarse en una contienda cuyos resultados para todos se presentaban oscuros, llegaron a una inteligencia y se repartieron amistosamente los puestos. Del "amasijo", salieron proclamados concejales por el artículo 29: don Gumersindo Pardo, de la Escalada; don Eliseo Marqués, don Juan Martínez y M. Conde, don Casimiro Cuervo, don Domingo García Leal y don Adolfo González, de Cudillero; don José Rodríguez Suárez y don Manuel López García, de Soto; don Segundo Folgueras, de Prámaro; don Manuel García, de Ballota; don Juan Rodríguez Lovaina, de Lamuña; y don Higinio Martínez, de Pi-

# "IRON BEER"

LA BEBIDA INVENCIBLE

## Compañía Cubana de Fianzas

CUBA 76 Y 78.—TELEFONO: A-2382

Capital pagado . . . . \$226.000.00

Fondo de reserva . . . . \$100.000.00

Presidente Guillermo de Zaldo

Vicepresidente: Cosme Blanco Herrera.

Secretario-Letrado o Consultor: Claudio G. Mendoza.

Directores: Narciso Gelats, Luis Suárez Galbán, Dionisio Velasco, Claudio G. Mendoza, Carlos de Zaldo, Francis J. Sherman, Carlos I. Párraga, Sebastián Gelabert, Herm. Upmann.

Esta Compañía Cubana de Fianzas, fundada en el año 1903, y domiciliada en la calle de Cuba núms. 76 y 78, continúa prestando toda clase de fianzas. Asimismo ha organizado un Departamento para la administración de propiedades y garantía de títulos de dominio.

*Ramón Gutiérrez, Director general*



### LIGAS PARIS

No hay contacto  
de metal con la piel

Las hay de seda y algodón, con eástico de todos los colores en boga.

## LAS LIGAS PARIS

AJUSTAN SIN OPRIMIR

Algunos tenderos venden imitaciones que no ajustan ni sirven como las legítimas. Exíjase la marca PARIS en cada par.

AGENTES:



HABANA

Fabricantes: A. STEIN & Co., Chicago.



## Manuel Rodríguez

(Continuador de Rodríguez y Hno., S. en C.)

Importador de Joyas y Relojes

MURALLA 50

HABANA

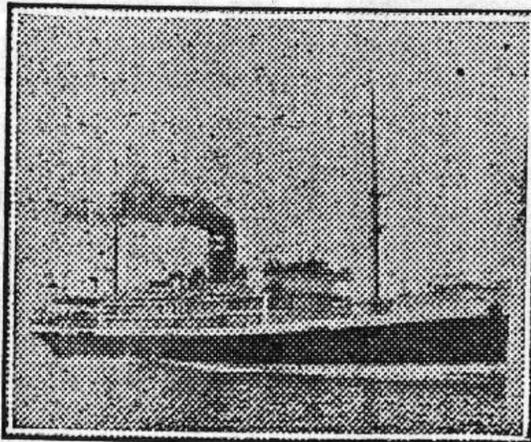
Cable y Telégrafo: "Rodrigueros" Apartado 1774 Teléfono A-8254

# LECHERA

LECHE CONDENSADA  
LA MAS RICA EN CREMA

## VAPORES TRASATLANTICOS DE PINILLOS IZQUIERDO y CA., DE CADIZ

VIAJES A LOS PUERTOS DEL NODTE Y DEL SUR DE ESPAÑA: A CORUÑA, GIJON, SANTANDER Y BILBAO; A BARCELONA, VALENCIA, CADIZ, SANTA CRUZ DE LA PALMA, TENERIFE Y LAS PALMAS.



AVISO.—Ponemos en conocimiento de los señores pasajeros, cualquiera que sea su nacionalidad, que esta Compañía no expedirá billetes de pasaje para España sin la presentación de los pasaportes correspondientes expedidos o visados por el Cónsul de España.

Para más informes dirigirse a sus consignatarios.

OFICINAS: San Ignacio, número 18, Habana

No compre sus zapatos sin ver primero a

## ROSINA, LA DE PRAVIA,

en la pópular y acreditada peletería

Cable "Nalón"

Telégrafo: CUCO

Teléfono A-3234

# LA EXPOSICION

Manzana de Gómez

Frente al teatro

Campoamor

ñera. De modo que el nuevo Ayuntamiento se constituirá en primero de enero con dichos señores y don Eulogio Menéndez, don Gerardo Folgueras, don Fernando González, don Manuel Martínez Fernández y don Francisco Valencia.

**Pesca.**—Afortunadamente podemos comunicar que los pronósticos que hacíamos en nuestra última información, no se han confirmado; por el contrario, se pesca mucha y buena sardina que se vende a precios bastante elevados. Creemos que los lectores de Cudillero verán con gusto la nota de pesca que nos facilitó el celoso contador de la Casa de Ventas, don José Menéndez Delgado: día 29 octubre, se vendieron 1687 millares de 18'75 a 22'25 pesetas millar; día 30, 1700 de 13'50 a 15; 2 noviembre, 661, de 20 a 24'75; día 3, 1352, de 18'75 a 20'75; día 5, 726 de 20'25 a 22'25; día 6, 183, 21'50 a 24'25; día 7, 618, de 22'50 a 25; día 8, 1011, de 22 a 23'75; día 12, 437, de 24 a 27'75; día 13, 384, de 26'75 a 29'50. En total, 8.759 millares desde el 29 de octubre al 13 de noviembre. Claro que, como siempre ocurre, hubo quien resultó más favorecido por la suerte; pero, en general, se hicieron "grandes mareas", según la frase corriente en el gremio, a pesar de la escasez y carestía de la raba.

Las gestiones que para proveer de cebo se hicieron y de que dimos cuenta, no dieron resultado; hasta ahora, sólo se pudieron conseguir dos docenas de barriles.

Todas estas mareas tan provechosas no se lograron en completa calma y sin peligros, pues hubo día que las embarcaciones, cargadas de pesca, estuvieron de guardada hasta las diez de la noche, por no permitir la entrada la falta de agua en la ribera. Y ya se había solicitado por teléfono de la Comandancia Marítima de Gijón el auxilio de un remolcador, que por dicha no fué necesario utilizar.

Esto dió lugar a que en el Ayuntamiento un señor concejal, cuyo nombre sentimos no recordar, pidiese se proveyese al gremio de un cañón lanza-cabos; y hasta indicó para encargado de este servicio al ex-artillero Faxardo.

**Pésame.**—Ha fallecido en su casa del "Pito", la respetable señora doña Trini, esposa de nuestro querido amigo don Francisco Peláez. Sabe don Pancho, por lo mucho que le apreciamos, la participación que tomamos en su desgracia.—B. L. V.—18 noviembre de 1917.

#### DE SAN TIRSO DE ABRES

Por la sociedad J. B. Rochet y Cía., en liquidación, ha sido vendido el coto minero Wagner, sin rival en España, sito en la provincia de León, a una poderosa compañía bilbaina, integrada por los capitalistas señores Marqués de Aldama, don José Luis Oriol, don José Luis de Villabaso (Director del Banco de Bilbao), la Casa Arana y Lupardo y el Marqués de Villareal de Alava.

—La crisis del gabinete Dato fué la causa de que no se publicase ya el anuncio de subasta para la construcción de la línea férrea de Villafranca del Bierzo a Villadrid, donde enlaza con la de este último punto a Ribadeo.

Esta obra es de interés no sólo para los pueblos que atraviesa, sino que beneficiará al occidente de Asturias, que lucha estérilmente en unión de Ferrol, por la construcción del ferrocarril de la Costa.

Dícese que la nueva sociedad representará un capital que no bajará de 100 millones de pesetas, y el ferrocarril que una a Villadrid con Villafranca constará de 18 kilómetros. Parece que se trata de emplazar en el Bierzo un gran establecimiento siderúrgico. La obra es colosal y estará sostenida por varios saltos de agua hasta obtener una fuerza de 50.000 caballos. Nueva Bilbao, corregida y aumentada.

—En uno de los amplios salones de la nueva casa construida por don Manuel Piñero, frente a la Estación, acaba de dar varias funciones el Cuadro Artístico que dirige don Tomás Arribas, en el que figura el notable *duetto* infantil "Hispania", formado por los niños Trini y Manolito, de 6 y 11 años.

Se pusieron en escena obritas de género cómico que fueron muy aplaudidas, y los

números cantados por el indicado *duetto*, de corte fino e intencionado, llamaron la atención del auditorio, excepcionalmente el regional "La Morriña".

Cada función resultó un lleno, al que contribuyeron unas alusiones algo destempladas dirigidas al pueblo desde cierta cátedra.

—Ha sido nombrado coadjutor de la parroquia de esta villa y posesionándose del cargo, el Presbítero don José A. Santamarina Linares, de Taramundi.

—En las elecciones de concejales para el 11 del actual no tuvo necesidad de molestarse el Cuerpo electoral por haber funcionado con oportunidad el famoso artículo 29 de la ley.—R. Piñero.—San Tirso y noviembre 19 de 1917.

#### CANGAS DE ONIS

Estamos en pleno período electoral, es decir, en completa barahunda electorera, con sus falacias y trapatiestas y sus actividades a la busca y captura de votos. La lucha es animada y promete grandes sorpresas, por lo que no anticipo juicios acerca de quiénes tienen más probabilidades de alcanzar las codiciadas concejalías.

Esperemos el resultado de las urnas que, el domingo próximo, nos dirán los nombres de los nuevos regidores.

—Que Cangas progresa material e intelectualmente, no es preciso ponderarlo. Dígalo, además, con su elocuencia, el hecho de que está siendo unánimemente celebrada la idea de formar una Biblioteca Popular, instalándola en un local del Ayuntamiento. Se ha abierto una suscripción, que asciende a respetable cantidad, y se tienen ya los muebles y en breve estarán completas las secciones de Pedagogía, Geografía, Química, Historia, Literatura (la más costosa), y Agricultura, entre otras que, con los libros adquiridos y los que se espera recibir, como donativos, harán de este centro de cultura uno de los más importantes de la provincia. Ahora, que haya muchos y asiduos lectores, y la obra tendrá un espléndido coronamiento.

La inauguración se piensa verificarla a

**AGUA MINERAL**



# "LA COTORRA"

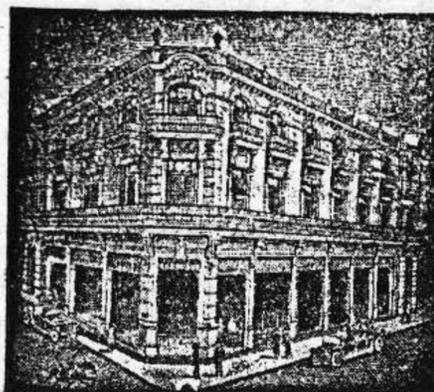
**EL CONTROL DE LA SALUD**



CLAUDIO CONDE - PROPIETARIO SAN FELIPE 4. TELF. 1.2736 HABANA

TOME DOG'S HEAD" BASS Y GUINNESS, CERVEZAS VERDAD

# Grandes Talleres de Joyería



de Sandalio Cienfuegos y Ca.

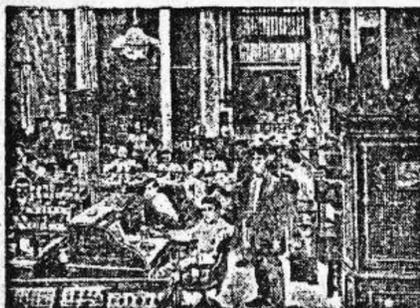
HABANA

'EL GALLO'. - Obispo 39. esq. a Habana.  
Teléfono A-7738

NOS HACEMOS CARGO  
DE TODA CLASE DE

TRABAJOS DE PLATERIA, JOYERIA, GRABADOS, CINCELADOS Y ESMALTES.

ESPECIALIDAD EN TRABAJOS ARTISTICOS Y EN MEDALLAS CINCELADAS PARA PREMIOS Y RELIGIOSAS



'LA ESTRELLA DE ITALIA'. - Compostela 46.  
entre Obispo y Orupia - T.éf. A. 2660

CHORIZOS Y MORCILLAS

## "LA LUZ", DE AVILES



Los mejores que se importan en Cuba, por la pureza de sus materiales y por su exquisito gusto.  
Exíjase esta marca en todas las tiendas bien surtidas de la República.

RECEPTORES:

GONZALEZ Y SUAREZ  
BARATILLO 1.-HABANA

# Banco Nacional de Cuba

Capital, Reserva y utilidades sin repartir \$8.853.637.53  
Activo en Cuba ..... \$88.759.871.67

Giramos letras para todas partes del mundo



EL DEPARTAMENTO DE AHORROS  
ABONA EL 3%  
DE INTERES ANUAL SOBRE LAS  
CANTIDADES  
DEPOSITADAS CADA MES

## "AMBOS MUNDOS"

Café, Restaurant, Dulcería, Repostería y Lunch, montados con todo lujo, de

**MANUEL GARCIA ARIAS**

Especialidad en los banquetes y comidas íntimas de las sociedades regionales.

La casa donde mejor se come.

**OBISPO NUMERO 2**

TELEFONO: A-6364

## "EL BRAZO FUERTE"

de Gumersindo Alvarez y Ca.

USTED, que tiene familia, sùrtase de víveres en esta casa. Dulcería, Repostería, Salón de Lunch, helados y Víveres finos.

PRODUCTOS ASTURIANOS

Galiano 132. Teléfono A-4944

principios de año, concurriendo al acto un profesor de la Universidad ovetense.

—La Junta municipal del Censo electoral de esta ciudad para el próximo bienio, ha quedado constituida en la forma siguiente:

Presidente: don Enrique Comas Pérez; Vocales: don Manuel Suárez de la Mata, don Joaquín Arduengo, don Francisco Pendás y Cortés, don Germán Álvarez Cueto y don Manuel Con Fernández.

Suplentes: don Francisco Rozado Fernández, don Tomás García Díaz, don Antonio Molledo, don Manuel Castro Fernández y don Atanasio Martínez.

—Una noticia de interés, para muchos residentes en esa isla: en la Secretaría del Ayuntamiento se hallan licencias absolutas y pases para los individuos siguientes:

**Licencias.**—José Blanco González, Alvaro y Cándida, Cobiella; José María Díaz Quesada, Miguel y Generosa, Villa; Blas Cos González, Pedro y Dolores, Intriago; Ildefonso Pantín González, Francisco y Dolores, Santianes de Ola; José Ramón Sánchez Fernández, Pedro y Teresa, Riera; José Martínez Fuego, Manuel y Cándida, Cangas; José María Prieto Fernández, Ramón y Amalia, Peruyes; José Antonio Bueno Suero, Jacinto y Rosa, Mestas.

José Antonio Prieto Prieto, Lorenzo y Josefa, Olicio; Ramón Fernández Lobo, José y Liberata, Llueves; Gil Álvarez Sánchez, Rafael y Josefa, Llenín; Ramón González Lobo, José y Emilia, Cuenco; Ricardo Rodríguez Cuesta, Joaquín y Josefa, Cangas; Pedro Prieto Fernández, Ramón y Amalia, Peruyes; José Labra Gutiérrez, Rodrigo y Matilde, Intriago; Fernando Fernández Prieto, Fernando y Teresa, Peruyes; Graciano Pérez Amor, Angel y Prudencia, Cuenco; Miguel Fernández Lorenzo, Francisco y Teresa, Mestas; Ramón Cabiellas Sánchez, Ramón y Delina, Cangas; Antonio Álvarez Vega, Juan y Esperanza, Paroro; Ismael Álvarez Rodríguez, José y María, Pandesiertos; Ildefonso Rodrigo Pablo Noriega, Ildefonso y Luisa, Cangas; Fernando Pantín González, Francisco y Anunciación, Teleña.

**Pases.**—Guillermo Bonillo Sánchez, Covadonga; Eudoxio Alonso Alonso, Villaverde; Benito Cuenco Gutiérrez, Santianes; Antonio Huerta Cuenco, Santianes; Antonio de Dios Cueto, Parda.

—El Círculo Reformista cerró sus puertas. ¿Por falta de ambiente? ¿Por carencia de dinero? ¡Chi lo sa! Hay quien no puede ocultar su gozo.

—Por acuerdo del Consejo de la "Proveedora de Aguas" de esta ciudad, se han instalado dos fuentes públicas, una en San Pelayo y otra en la Plaza.

—Falleció doña Dolores González Alonso, esposa del conocido ordenanza de telégrafos, don Manuel Llano. D. E. P.

Nada más por hoy. Hace un frío bárbaro. Lluve y nieva.—P. Cangas. 15 de noviembre de 1917.

### CRONICA CASTROPOLENSE

**Las elecciones de concejales.**—En todo este distrito se celebraron sin incidentes dignos de mención, las elecciones para la renovación parcial de Ayuntamientos. Donde la lucha ofreció mayor interés fué en los concejos de Taramundi y Vegadeo, en los cuales quisieron llevarse a cabo algunos atropellos por parte de los elementos conservadores. A la hora que escribimos estas cuartillas, es el siguiente el resumen de la elección por concejos:

Castropol: ocho reformistas; Tapia: siete idem; El Franco, seis idem; Boal: siete idem. Todos estos fueron proclamados sin lucha, mediante el artículo 29.

En Taramundi salieron seis reformistas por un conservador, contándose entre los primeros nuestro querido amigo y compañero en la prensa don Arturo Santamarina.

En Vegadeo, cuatro reformistas, por dos conservadores y un independiente.

En San Tirso de Abres se proclamaron

todos los concejales conservadores por el artículo citado y exactamente igual en Villanueva de Oscos.

La lucha, pues, careció de interés contra lo previsto de antemano.

**Fiesta de Santa Cecilia.**—Los músicos de esta villa solemnizarán el día de su patrona con diversos actos, entre los cuales se cuentan: gran función religiosa con sermón, verbenas, velada musical, etc., etc., los cuales resultarán de seguro muy animados.

**Un crimen en Coaña.**—En el lugar del Bousño, de este concejo, ocurrió un suceso lamentable.

Por antiguos resentimientos riñeron Gumersindo Gayol, de 60 años, y Manuel Fernández, de 40. El primero, al oscurecer del 10 de octubre, atacó navaja en mano al Manuel dándole muerte e hiriendo a la esposa de éste que había acudido a defenderle.

Personado en el lugar del hecho el Juzgado de nuestro partido, gracias a la hábil actuación del Juez don Perfecto Álvarez, detuvo al criminal y lo condujo a la cárcel del partido.—Díaz.—15 noviembre de 1917.

### DESDE CARAVIA

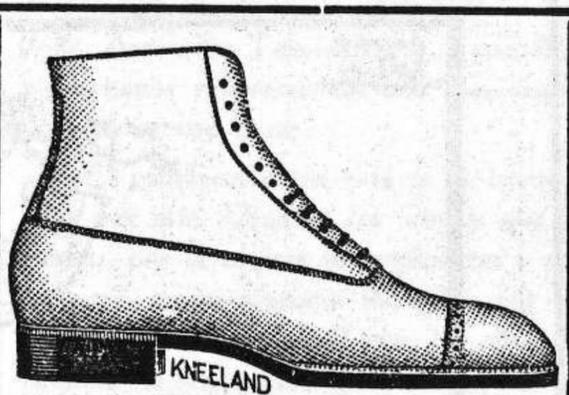
**Una boda.**—El día 9 del actual se celebró en nuestra parroquia la del estimado vecino don Manuel Portilla, más conocido por Manuel de Alejandra, con doña María García, de Linares, Rivadesella, contando la novia 52 años, y el novio 64, (por algo dicen que a los 60...) No se si por consideración o por lo desapacible que estaba el tiempo, nada apropiado para folixas callejeras, no les tocaron la popular lloguerada, que por ser el viudo merecían. Felicidades.

—Con sus amigos los señores Coro, ha pasado unos días en esta, el apreciable joven de Cangas don Manuel Viego.

—Hallándose encaramado en un castaño el estimado vecino don Jesús Crespo, tuvo la desgracia de caerse, yendo arrollando por un precipicio, del que gracias a Dios le sacaron con vida, pero en completo estado de magullamiento. Le administraron los santos sacramentos, pues temían por momentos expirarse. Felizmente ya se encuentra fuera del grave peligro que corrió, pero debido a la gravedad de la caída, tardará mucho tiempo en reponerse totalmente.

Lamentamos el accidente y le deseamos se mejore pronto.

**De elecciones.**—El pasado domingo se celebraron en todo el distrito las elecciones para concejales. En Caravia no las hubo; por voto unánime fueron elegidos los siguientes: Alcalde-presidente: don José



# LA MARINA

Marca Registrada

La casa que tiene más elegante surtido de Calzado Español y Americano.

Ultimas modas en sombreros. Especialidad en JIPIJAPAS.

**Peletería y Sombrerería de LLANO HNOS.**

**La Marina**

Oficios, 78, esq a Luz.

Teléfono A-1482.

**Compañía Naviera de Cuba, S. A.**

**SAN PEDRO 6. HABANA**

Teléfonos: Información General, A-5315., y A-4730.—Administración: A-9482.

Vapores de la Empresa:—Chaparra, Gibara, Julia, Habana, Santiago de Cuba, Julián Alonso, La Fe, Campeche, Las Villas, Reina de los Angeles, Antinógenes Menéndez, Purísima Concepción, Caridad Padilla, Antolín del Collado.

**PUERTOS DE ESCALA**

Costa Norte de Cuba.—Habana, Isabela de Sagua, Caibarién, Nuevitas, Manatí, Puerto Padre, Gibara, Vita, Banes, Mayarí, Sagua de Tánamo, Baracoa, Guantánamo, Santiago de Cuba.

República Dominicana.—Santo Domingo, San Pedro de Macorís.

Puerto Rico.—Ponce, Mayagües, San Juan.

Costa Sur de Cuba.—Los Indios, (Isla de Pinos), Cienfuegos, Casilda, Tunas, Júcaro, Santa Cruz del Sur, Mora, Santiago de Cuba.

Costa Norte de Vuelta Abajo.—Carenero, Gerardo, Bahía Honda, Río Guayabal, Manzanillo, Ensenada de Blanco, Berracos, San Cayetano, Malas Aguas, Santa Lucía, Río del Medio, Dimas, Arroyos, Ocean Beach, y la Fé.

**MARMOLERIA**

**con Maquinaria Eléctrica**

— DE —

**JUAN CARBALLO**

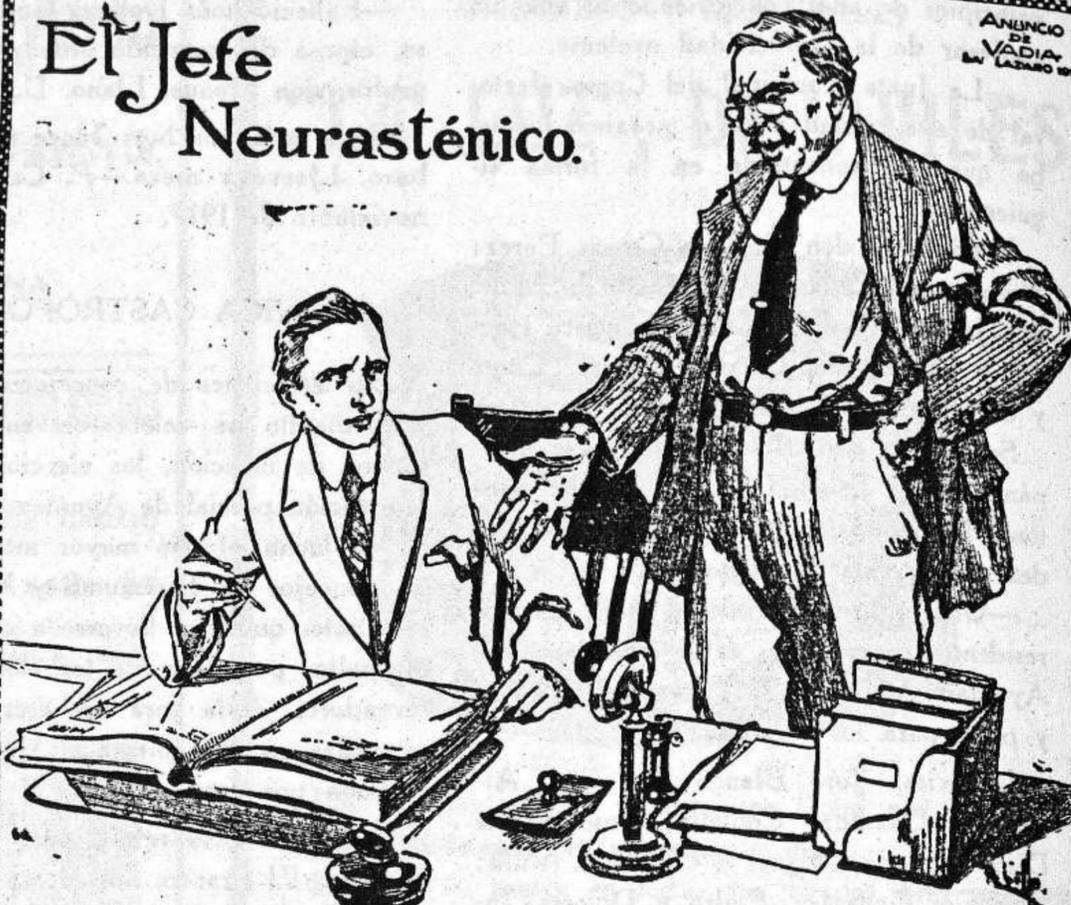
Estrella 134, entre Gervasio y Escobar Tel. A-3416



Estátuas y panteones fúnebres de todas formas y tamaños, desde el más lujoso al más sencillo, Mármoles de todas clases y colores. Pidan Catálogo.

**El Jefe Neurasténico.**

ANUNCIO DE VADIA SAN LADARO 1909



En el banco, la oficina, el bufete y en el comercio, es una desgracia, porque inútilmente protesta, regaña sin razón, sin motivos se queja, mortifica a los empleados, aun al celoso y cumplidor, haciéndole aborrecible el trabajo.

El jefe neurasténico desorganiza su oficina, porque nada encuentra bueno, aun lo inmejorable. Todos sus empleados le abandonan y se encuentra al cabo, solo con su neurastenia.

La curará pronto tomando el Elixir Antinervioso del Dr. Vernero, que nivela sus nervios, le vuelve la razón que tenía perturbada y sonríe a la vida satisfecho de vivirla.

*Pídase en Todas las Farmacias.*



ANUNCIO DE VADIA SAN LADARO 1909

**Pronto se Acabará este Gozo.**

El placer del asmático de acostarse y dormir tranquilo, porque estamos en verano, se le acaba en cuanto llega el invierno, porque la tos, las asmas, le privan del sueño, le hacen velar todas las noches.

El asmático está en la época mejor de prepararse para gozar en invierno como en verano, sin toses, asmas ni ahogos, tomando SANAHOGO, que alivia el asma a las primeras cucharadas y cura en breve tiempo.

SE VENDE EN TODAS LAS BOTICAS. DEPOSITO: "EL CRISOL", NEPTUNO 84.

Coro; concejales, en Caravia la Alta: don Claudio Crespo, don José Fidalgo y don Gumersindo Alvarez; en la Baja: don José Suárez, don Rodolfo Manjón y don Angel Uncal.

—En el "Reina María Cristina", que saldrá del Musel el día 20 del actual, embarcará con rumbo a Placetas, Cuba, el estimado joven de esta, don Enrique Coro.

Que su estancia en esta le haya sido muy grata. Lleve feliz viaje y vuelva pronto

—Hoy hemos tenido el gusto de saludar en esta al respetable señor don Angel Cima. Se encuentra en esta con sólo el objeto de despedirse de la señora viuda de Valle y familia, pues el día 19 del actual embarcará en el Alfonso XII, con dirección a Zulueta, Cuba, donde tiene grandes negocios.

Le deseamos feliz travesía, y sepa el señor Cima que en Caravia deja sinceros amigos, que sienten su marcha, y desean tener pronto el gusto de volver a verlo por acá.—S. V. M.—Caravia, 17 de noviembre de 1917.

#### DESDE SALAS

Ha salido para Gijón la distinguida señora doña Jovita Colao y Díaz Sala de García, con su encantadora hija Jovitina. Embarcarán en el "María Cristina", el día 20, para Matanzas, a reunirse con su familia. Buen viaje y muchas felicidades.

—La contienda electoral tan preparada, según los políticos locales, terminó felizmente, para los agraciados, en un cómodo artículo 29, suprema aspiración de los candidatos. Resultaron agraciados: por el primer distrito, don José Fernández Pérez, don Joaquín Villar y don Francisco Pérez Castañedo; por el segundo: don Nicasio Díaz Llana, don Juan Cuervo Alvarez y don José Llana Valdés; por el tercero: don Gabriel Alvarez Fernández y don José Sánchez A. Valledor; y por el cuarto: don Manuel González Salas y Díaz y don Bernardo López Valdés.

Resultarán con un concejal de mayoría, en primero de enero, los reformistas y republicanos, que se las prometen muy felices contando nombrar alcalde de su bando si el Gobierno, como ha ofrecido, deja a las Corporaciones dicho nombramiento.

—En el "Reina María Cristina", embarcará el 20 en Gijón, para Cuba, el joven Celestino Campo Zurita.

—Fallecieron: Isidro Fernández Sánchez, de 36 años, Villamayor de Abajo; Esperanza Balsera Rodríguez, 4 años, de idem; en Santullano, Benita Julián Miranda, de 95; en Braña y Vente, Manuela Castro Riesgo, de 50; en Pumar, Juan Bautista Quintana Menéndez, de 68; en Fuejo de

Dóriga, Manuel Suárez García, de 51; en Ardesaldo, Celestino García Fernández, de 75; y en las Piñeras, Etelvina Llana Sánchez, de 14.

—Se casaron: en la Iglesia de Folgueras, el maestro de Instrucción Primaria don Isidro Llamedo Rodríguez y doña Carmen García Fernández, de Loro; en la de San Antolín, don Manuel Menéndez López, de Loreda, y doña Carmen Rodríguez Menes, de Barrudo; y en la de Soto de los Infantes, Alberto García Díaz, de Avilés, y Lucía Velázquez Velázquez, de la Vega.

—Tomó posesión de la escuela mixta de Cermeño, el maestro interino don Francisco Uría Alvarez.

—Por la autoridad militar, se concedió permiso a José Alvarez Sierra, de Pende, para marchar a Buenos Aires.

—Con gran sentimiento comunicamos la noticia de la muerte del farmacéutico de esta villa, don Celestino Fuertes Suárez. Fué "Tino", como le llamábamos sus íntimos, amigo de la infancia y de toda la vida, del que escribe estas líneas, que llora su muerte, como los suyos, y fué también de los más populares y queridos de Salas y su concejo. Siempre bondadoso, jovial y dispuesto al bien, no tenía enemigos ni agraviados. Crónica y grave dolencia le llevó al sepulcro relativamente joven. Los funerales y el entierro estuvieron concurridísimos. A su viuda la distinguida señora doña Ascensión Fernández, y a sus hijos y hermanos reiteramos la más viva expresión de nuestro pesar.

—El problema de la vida se va haciendo cada vez más difícil en los tiempos que corremos, por la codicia de negociantes y productores, criminalmente tolerados por alcaldes y gobernantes. Todos los días nos anuncia la encargada de la compra, una nueva subida de precios de los artículos de primera necesidad; cuando no es la carne, o el aceite, o el jabón. Ahora, nos vienen notificando, que los de Poles acordaron subir el precio de la leche, nada más que el doble, es decir, que antes nos vendían un litro por 20 céntimos y hoy pretenden hacerlo por cuarenta. Y digo pretenden porque no llegarán a conseguirlo, gracias a que el vecindario se cuadró y no está dispuesto a sufrir tanto abuso; y así como los de Poles, hicieron unión de pueblo, para imponer el precio, el vecindario de la villa y al frente la gente "crua" de la Campa, constituyeron Junta de defensa, para prohibir toda venta de leche que exceda de 25 céntimos litro. ¿Y las autoridades? Buenas gracias. El alcalde delegó en un concejal de la villa (hacemos gracia de su nombre) que nada hizo. Y cuando las autoridades no están a la altura de su misión, el pueblo, fuente y virgen de todo poder en el siglo

XX, prescinde de ellas y se gobierna directamente.

—Estamos en plena fabricación de sidra. Los lagares no cesan de fabricarla. Pepito Valledor, Chucho, Manolín de la Casa Salas, en sus lagares, y en los del Conde y de Cobo, no se descansan. Apenas hecha, ya se vende (y así andan los dolores de tripa) a 10 céntimos botella. Buen año espera a los aficionados.—XXX, Noviembre, 1917.

#### DE CASTRILLON

Tras penosa enfermedad de nueve meses de duración, falleció en Valloniel el popular y querido alcalde del concejo don José Galán.

—También falleció en Arancés el conocido Francisco Nuevo (a) "Pachón de Consuelo".

—Murió en Madrid el padre del arquitecto de la Real Compañía Asturiana don Tomás Acha, excelente caballero, del mismo nombre.

—Regresaron de su largo viaje por varias ciudades de España don Juan Sitges y don Julio de las Alas Pumariño.

—Ha fallecido en Arancés doña Teresa Junco, madre de nuestros buenos amigos don Antonio Valdés y don Francisco, de comercio cubano.

—Murió doña Generosa Alvarez Pérez, madre de nuestro corresponsal don Aquilino Fernández. Fué muy sentida entre todas sus amistades.

—Ha salido para la Habana nuestro amigo Ramón de la Campa, de Raices.

—Ha contraído matrimonio con un estimado comprovinciano la bella hija de Pedro de Raices.—C.

#### GOZON

En la tarde del 7 del corriente tuvo funesto desenlace la enfermedad que desde mayo de 1915 se adueñó del popular y querido don Alejandro Artime y Valdés, hijo de este concejo, a cuyo engrandecimiento y progreso dedicó todas sus energías, que eran muchas, durante los once años que como alcalde estuvo al frente de la administración municipal.

Pertenecía a la colonia americana y después de crearse una posición desahogadísima en Las Cruces, Cuba, regresó a su parroquia natal—Santa Eulalia de Nembro—en lo mejor de la vida, pues no contaría cuarenta años y desde entonces ya comenzó a laborar por el bien del concejo tomando al poco tiempo parte activa en su administración, entrando a figurar como asociado en la Junta municipal y siendo elegi-

do concejal en noviembre de 1903, de cuyo cargo tomó posesión en lo. de enero de 1904, perteneciendo desde entonces a la Corporación, hasta su fallecimiento y presidiéndola como alcalde desde la constitución del Ayuntamiento en enero de 1906 hasta el mes de mayo del corriente año, en que la enfermedad que le llevó al sepulcro, no le permitía desarrollar todas las energías que en su espíritu anidaban, obligándole a presentar la renuncia del cargo.

Durante tan largo espacio de tiempo, mucho y mucho bueno hizo por el concejo, aplicando los ingresos de una saneada administración municipal, a la construcción de locales para escuela en las parroquias de Bañugues, Verdicio, Viodo, Laviana, Nembro, Vioño; de casas-habitación para maestros en Bañugues y Podes; de los caminos vecinales de Camporriundo y la Colina; de un sinnúmero de fuentes abrevaderos y lavaderos en todas las parroquias; de la importantísima conducción de aguas de los manantiales de la Sierra y Cantalarra a la villa de Luanco, con tendido de tubería de hierro fundido en un recorrido de más de tres kilómetros; de una amplia plaza de abastos, más que suficiente para las necesidades actuales, y dejando, en fin, establecida una administración de Consumos que sin molestias para el vecindario, ingresa en los fondos municipales cuantas cantidades se recaudan por tal concepto.

Numerosa fué la concurrencia que asistió a la conducción del cadáver desde la casa que en la Vega habitó el señor Artime, hasta la parroquial de Santa Eulalia, en la que se celebró solemne funeral, antes de la inhumación en el próximo cementerio, en cuyo centro y en nicho provisional reposan los restos de aquel don Alejandro, tan nombrado en todo el distrito y fuera de él, descansando en terreno que había donado a la Iglesia, al igual que el ocupado por la parroquial.

Ahora, que cada uno—ratificando las palabras pronunciadas por el distinguido diputado a Cortes señor Pedregal, al despedir el duelo—, guarde en el fondo de su corazón su agradecimiento perpetuo para el querido amigo, correspondiendo así a los beneficios que a manos llenas y de una manera *absolutamente* desinteresada—en ocasiones con perjuicio de sus intereses—prodigó entre sus convecinos.

Reiteramos muy sinceramente el pésame a todos los familiares del íntegro don Alejandro Artime y lo enviamos desde aquí a sus hijos Amado y Alejandro, residentes en Cuba.—R. Ferrer.—Luanco, 18 de noviembre de 1917.

PARA HACER OLLA SABROSA



## CHORIZOS LA FAROLA DE GIJON

No tienen igual, por su rico aroma, su exquisita sustancia y el dorado color que dan al caldo.

**UNO SOLO ES UN RICO ALMUERZO O UNA SABROSA CENA**

"LA FAROLA DE GIJON", no en balde alumbró a España entera y ahora alumbrará a Cuba Bella.

También hay chorizos de "La Farola de Gijón", secos, en rama, que se venden sueltos o en latas de diez chorizos.

SE VENDEN EN LA BODEGA DE LA ESQUINA

UNICOS REPRESENTANTES PARA LA ISLA DE CUBA:

**MARCELINO GARCIA, S. en C.**

MERCADERES 37

TELF. A-7948

APARTADO 898

HABANA

# BANCO ESPAÑOL

DE LA

ISLA DE CUBA

Fundado en el año 1856  
Capital..... \$ 8.000.000.00

**R**REALIZA toda clase de operaciones bancarias.

**C**UENTAS de ahorros desde un peso en adelante, pagando por los depósitos el 3% de interés anual.

**G**UIROS sobre todas las plazas de España y pueblos de

ASTURIAS

# LLERANDI Y COMPA.

BILLETES DE LOTERIA:

la casa mimada por la Fortuna

DEPARTAMENTO DE BANCA: Caja de Ahorros, cuentas corrientes y giros a todos los pueblos de ASTURIAS

San Rafael, 1½

Teléfono A-3709; Habana

# AGUA DE BORINES

VERDADERA REINA DE LAS AGUAS DE MESA

COMPITE y aún supera—como estomacal, digestiva y preventiva contra infecciones gastro-intestinales—con todas las aguas minerales de mesa conocidas.

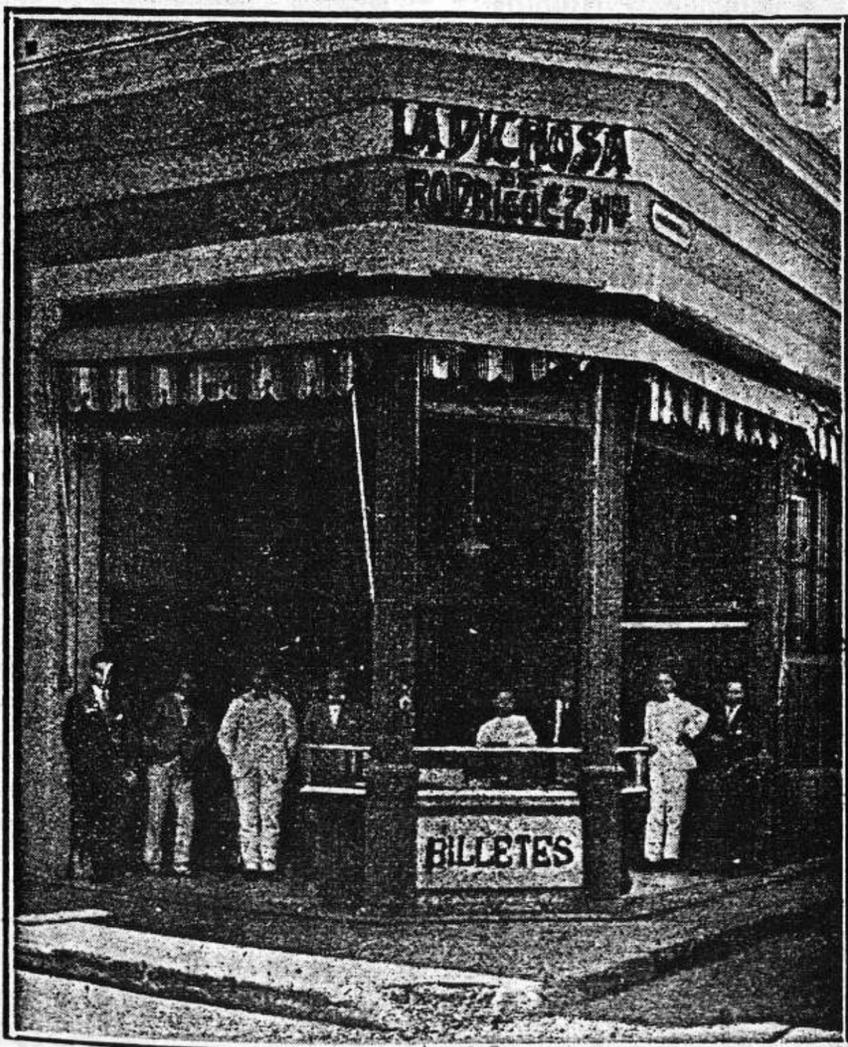
De America y Europa en los confines no hay otra agua como ésta de Borines

Unico importador para toda la República de Cuba:

**R. TORREGROSA**

OBRAPIA Y COMPOSTELA

TELEFONO A-3314



LA CASA DE LA SUERTE

# “LA DICHOUSA”

De Rodríguez y Hno.

Casa de cambio

Billetes de Lotería

La de los premios gordos

OBISPO ESQUINA A COMPOSTELA

Cable: Ferdríguez.--Apartado 748

Teléfono -6770.-Habana

ASTURIAS



# QUERVOY SABRINA

LOS MEJORES  
RELOJES Y JOYAS

MURA:  
LLA 37½